Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 63 (1945)

Heft: 220

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 220 Bern, Donnerstag 20. September 1945 — 63. Jahrgang — 63me année — Berne, jeudi 20 septembre 1945 **No 220**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 8.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. — Régie des annonces: Publicitas SA. Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 8 fr. 30.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 111890—111910.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Weisung Nr. 3 der Sektion für Chemie und Pharmazeutika über die Bewirtschaftung von Borax und Borsäure. Instructions n° 3 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques sur le commerce et l'emploi du borax et de l'acide borique. Istruzioni N. 3 della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici concernenti l'uso del borace e dell'acido borico.
BRB und Mitteilung der Schweizerischen Verrechnungsstelle über den Zahlungsverkehr mit der Tschechoslowakei. ACF et communication de l'Office suisse de compensation relatif au service des paiements entre la Suisse et la Tchécoslovaquie.
Postverkehr mit dem Ausland. Service postal avec l'étranger.
Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Die nachgenannten Schuldbriefe werden als vermisst gemeldet und zur Amortisation beantragt:

1. Inhaberschuldbrief, datiert den 10. Februar 1930, per Fr. 13 000, im 2. Rang, mit Vorgang Fr. 34 000, lastend auf Parzelle: Grundbuch Kreuzlingen, Parzelle Nr. E. Bl. 341, mit Wohnhaus Nr. 261 IV; Schuldner und Gläubiger: Georg Bächtold-Büchi, «Zum Wiesengrund» in Winterthur;
2. Ueberbesserungsbrief per Fr. 200, datiert den 29. September 1894, Pfandprotokoll Band M, Seite 445, Nr. 6556, lautend auf Jakob Brunnenmeister, Zimmermann, Neuwilen (jetzige Pfandeigentümerin: Frau Marie Schönwald-Brunnenmeister, Neuwilen), und zugunsten Johs. Arnold, Gemeindepräsident, in Neuwilen;
3. Schuldbrief per Fr. 2000, datiert den 15. November 1921, Pfandprotokoll Alterswilen, Band U, Seite 111, Nr. 100, lautend auf Karl Oberhänsli, «Zum Rössli» in Neuwilen, und zugunsten August Zahner, in Neuwilen;
4. Schuldbrief per Fr. 1800, datiert den 31. Juli 1912, Pfandprotokoll Alterswilen, Band R, Seite 79, Nr. 63, lautend auf Daniel Trachsel, Landwirt, in Bätershausen-Dippishausen (jetziger Pfandeigentümer: Ernst Trachsel, Landwirt, in Bätershausen-Dippishausen), und zugunsten der Thurgauischen Kantonalbank Weinfelden;
5. Schuldbrief per Fr. 250, datiert den 31. Juli 1912, Pfandprotokoll Alterswilen, Band R, Seite 80, Nr. 64, lautend auf Daniel Trachsel, Landwirt, in Bätershausen-Dippishausen (jetziger Pfandeigentümer: Ernst Trachsel, Landwirt, in Bätershausen-Dippishausen), und zugunsten der Thurgauischen Kantonalbank Weinfelden;
6. Schuldbrief per Fr. 5300, datiert den 30. Mai 1925, Pfandprotokoll Alterswilen, Band V, Seite 300, Nr. 48, lautend auf Eduard Studer-Rapp, Zimmermeister, in Lengwil, und zugunsten der Thurgauischen Kantonalbank, Filiale Kreuzlingen;
7. Schuldbrief per Fr. 10 000, datiert den 28. August 1912, Pfandprotokoll Grundbuch des Kreises Gottlieben, Band O, Seite 380, Nr. 114; letzter Schuldner: Ulrich Uhlmann, geboren 1867, Landwirt, von Trub, «Zum Ochsen», in Engwilen; letzte Gläubigerin: Thurgauische Kantonalbank, Filiale Bischofszell, mit Zession an den Schuldner.

Wer auf die obgenannten Schuldbriefe Anspruch erheben will, wird hiermit aufgefordert, innert einem Jahr den Schuldbrief zu Ziffer 1 beim Grundbuchamt Kreuzlingen, die Schuldbriefe zu Ziffer 2 bis 6 beim Grundbuchamt Alterswilen und den Schuldbrief zu Ziffer 7 beim Grundbuchamt Gottlieben in Tägerwilen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung dieser Schuldbriefe ausgesprochen wird. (W 361[3])

Kreuzlingen, den 18. September 1945.

Gerichtspräsidium Kreuzlingen:
Dr. Hans Roth.

Es wird vermisst: Braunes Guthabenbüchlein Nr. 1983 der Basellandschaftlichen Hypothekenbank in Liestal, lautend auf Frau Luise Tschudin-Bösiger, Liestal. Der Inhaber wird aufgefordert, dieses Guthabenbüchlein innerhalb 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 354[1])

Liestal, den 14. September 1945. **Die Obergerichtskanzlei.**

Es wird vermisst: Schuldbrief Fr. 2000, angegangen 5. August 1916, im 16. Rang, haftend auf Liegenschaft Rosenheim, Ruswil, des Caesar Husistein, Direktor.

Der unbekannte Inhaber wird hiemit aufgefordert, diesen Titel binnen Jahresfrist, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, der unterzeichneten Behörde vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 358[3])

Sursee, den 18. September 1945.

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:
Dr. J. Schnyder.

Le détenteur inconnu des titres suivants: a) dix actions Nestlé and Anglo-Swiss Holding Co. Ltd., à Vevey, de fr. 100 chacune, au porteur, nos 103696 à 103700, 497179, 515132, 573509, 573510 et 578962, coupons 7 et suivants attachés et bon d'amortissement, mêmes numéros, coupons 5 et suivants attachés; b) dix actions de la même société, de fr. 100 chacune, au porteur, nos 129061 à 129065 et 545585 à 545589, coupons 7 et suivants attachés, et bon d'amortissement, mêmes numéros, coupons 5 et suivants attachés; à toutes ces actions sont joints des certificats Unilac Inc., est sommé de les produire au greffe du Tribunal de Vevey, dans un délai de six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 359[3])

Vevey, le 18 septembre 1945. **Le président du tribunal:**
H. Paschoud.

Le détenteur de l'obligation au porteur n° 8737, de fr. 1000, de l'emprunt 3½%, 1939, de la SA. de l'Energie de l'Ouest Suisse, à Lausanne, avec feuille de coupons, est sommé de me la produire jusqu'au 1er février 1946, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 276[2])

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

Troisième insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu du certificat de créance concordataire n° 49, émis au nom de Ugo d'Annunzio, le 1er novembre 1935, par la Banque d'escompte suisse en liquidation concordataire à Genève, au montant de fr. 14 013. 20, de le produire et de le déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. A. XI. (W 273[1])

Tribunal de première instance de Genève:
A. Fontana, président.

Kraftloserklärungen — Annulations

Die erstmals in Nr. 59 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 12. März 1945 als vermisst aufgerufenen Talons mit Couponsbogen zu zwei Obligationen Nrn. 146435/36, zu Fr. 500, 3½%, Schweizerische Bundesbahnen Jura-Simplon, 1894, sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiemit kraftlos erklärt. (W 357)

Bern, den 18. September 1945. **Richteramt Bern,**
der Gerichtspräsident III: R. Kuhn.

Es werden kraftlos erklärt: a) Inhaberschuldbrief vom 20. Mai 1931 per Fr. 1000, haftend im I. Rang auf Grundbuch Villmergen Nr. 518, und b) Schuldbrief vom 19. April 1934 per Fr. 3000, haftend im III. Rang auf Grundbuch Villmergen Nrn. 1871, 1872, 1873, 1874, 1733, 497, 518, und im IV. Rang auf Grundbuch Villmergen Nr. 14, beide Schuldbriefe auf den Gesuchsteller als Schuldner, der zweitgenannte Schuldbrief auf Dominik Koch, Landwirt, in Villmergen, als Gläubiger lautend.

Im August/September 1944 sind die beiden Schuldbriefe sowohl im Schweizerischen Handelsamtsblatt als auch im Aargauischen Amtsblatt als vermisst publiziert und trotzdem innert der öffentlich bekanntgemachten Frist von 1 Jahr, d. h. bis 9. September 1945, von niemandem vorgewiesen worden. (W 360)

Bremgarten, den 13. September 1945.

Namens des Bezirksgerichts,
der Präsident: E. Meier;
der Gerichtsschreiber: Bannwart.

Folgende im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 29, 33 und 35 vom 5., 9. und 12. Februar 1945 und im Luzerner Kantonsblatt Nr. 6 vom 10. Februar 1945 aufgerufene Werttitel sind innert der gesetzlichen Frist nicht vorgewiesen worden und werden daher als kraftlos erklärt:

1. Sparheft Nr. 2921 der Luzerner Kantonalbank, Filiale Hochdorf, lautend auf Karl Stocker, des Fridolin und der Barbara Meyer, von Gunzwil, in Perlen, haltend per 27. Februar 1931 Fr. 286. 46;
2. Sparheft der obigen Bank Nr. 3255, lautend auf Anton Schürmann, des Alois und der Anna Köpfli, von und in Römerswil, haltend per 26. April 1944 als erste Einlage Fr. 1500. (W 361)

Eschenbach, den 18. September 1945.

Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf:
J. Heim.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Aktiengesellschaft Vereinigte Zürcher Molkereien und Schweiz. Kefir- und Yoghurt-Anstalt, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1945, Seite 2226). Das letzte Zitat lautet richtig SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1945, Seite 1682.

17. September 1945. Damenkleider usw.

Mietlich & Co., in Elsau. Unter dieser Firma sind Walter Mietlich, von Elgg (Zürich), in Richterswil, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Carl Schuppisser, von und in Elsau, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 50 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1945 ihren Anfang nehmen wird. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Carl Schuppisser. Import und Export in sowie Handel mit Damenkleider-, Damenkostüm- und Damenmantelstoffen, Herrenkleiderstoffen, Baumwoll- und Kunstseidendrucken und Baumwollgeweben. In Räterschen.

17. September 1945.

Wohlfahrtsfonds zu Gunsten der Angestellten und Arbeiter der Firma Gebrüder Scholl Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. August 1945 eine Stiftung. Sie hat den Zweck, die ständig und dauernd im Dienste der « Gebrüder Scholl Aktiengesellschaft », in Zürich, beschäftigten Angestellten und Arbeiter bzw. deren Angehörige bei Invalidität, Krankheit, Aktivdienst, Alter und Tod zu unterstützen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Einzelunterschrift. Diese sind Walter Scholl, von Zürich, in Kilchberg (Zürich), Präsident, und Dr. Heinrich Hitz, von Horgen, in Zollikon, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Poststrasse 3, in Zürich 1, bei der Gebrüder Scholl Aktiengesellschaft.

17. September 1945.

ABO Geselischaft für moderne Bureauelnrichtungen, in Zürich 7, Genossenschaft (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1940, Seite 1321). Dr. Alfred Wyss ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und zugleich als Präsident mit Einzelunterschrift gewählt Dr. jur. Max Gubser, von Wallenstadt, in Zürich.

17. September 1945. Bautechnische Artikel.

Hans Hunziker, in Zürich (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1941, Seite 1865), Generalvertrieb bautechnischer Artikel. Kollektivprokura ist erteilt an Enzo Morselli, italienischen Staatsangehörigen, in Zürich. Er zeichnet mit dem einzelzeichnungsberechtigten Firmainhaber. Dieser wohnt nun in Zürich 8. Geschäftslokal: Mühlebachstrasse 55.

17. September 1945. Drogerie und Wirtschaft.

Albert Huber-Uster, in Küsnacht (SHAB. Nr. 175 vom 30. Oktober 1920, Seite 2058), Drogerie und Wirtschaft. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

17. September 1945. Textilien.

M. Ambort, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Mathilde Maria Ambort, geschiedene Currat, von Bouloz und St-Martin (Freiburg), in Zürich 6. Handel mit Textilien. Weinbergstrasse 115.

17. September 1945. Schreib- und Rechenmaschinen.

J. Besch, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Franz Joseph Besch, von Zürich, in Zürich 3. Reparaturwerkstätte für Schreib- und Rechenmaschinen sowie Handel mit Schreib- und Rechenmaschinen. Stationsstrasse 5.

17. September 1945. Orthopädisches Schuhatelier.

Walter Schön, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Schön-Dimter, von Menzingen (Zug), in Zürich 7. Orthopädisches Schuhatelier. Zeltweg 50.

17. September 1945.

Stüssi & Doebeli, Goldschmiedewerkstätte, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Hans Stüssi, von Zürich, in Zürich 7, und Meta Döbeli, geborene Kaspar, von Zürich, in Zürich 10, diese mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Artikel 167 ZGB., eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1945 ihren Anfang nehmen wird. Betrieb einer Goldschmiedewerkstätte mit allen damit zusammenhängenden Geschäften. Theaterstrasse 12.

17. September 1945. Werkzeuge, Maschinen.

J. H. Feilx, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Josef Hermann Felix, von Rain (Luzern), in Zürich 3, mit seiner Ehefrau Marie, geborene Ettlinger, in Gütertrennung lebend. Vertretungen in Werkzeugen für die Maschinenindustrie und in Maschinen. Zelgstrasse 36.

17. September 1945. Technische Neuheiten usw.

Autark A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1945, Seite 883); Konstruktion und Vertrieb von technischen Neuheiten usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 17. September 1945 wurde das Grundkapital von Fr. 150 000 durch Ausgabe von 50 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 200 000 erhöht, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert.

17. September 1945.

Fischereiartikel und Leichtmetalle A.G., Zürich (Articles de pêche et métaux légers S.A., Zurich), in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 12. September 1945 eine Aktiengesellschaft gebildet worden. Ihr Zweck ist die Fabrikation und der Vertrieb technischer Artikel aller Art, insbesondere Fischerei-Artikel und Artikel aus Leichtmetallen sowie die Tätigung von damit zusammenhängenden Geschäften und eventuell die Beteiligung an gleichinteressierten Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft erwirbt von Niklaus Vollmar, von Wil (St. Gallen), in Zürich, Inhaber der Firma « Niklaus Vollmar », in Zürich, Maschinen, Werkzeuge und Materialvorräte sowie eine Forderung gemäss Uebernahmevertrag und Inventar vom 10. September 1945 zum Gesamtübernahmepreis von Fr. 45 000, der durch Hingabe von 90 voll liberierten Gesellschaftsaktien an den Sacheinleger getilgt wird. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder, sofern der Gesellschaft alle Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an: Karl Würth, von Berg (St. Gallen), in Zürich, Präsident, und Dr. jur. Otto Grämiger, von Mosnang (St. Gallen), in Zürich. Sie führen Einzelunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt an Niklaus Vollmar, von Wil (St. Gallen), in Zürich. Er zeichnet mit je einem der Verwaltungsratsmitglieder. Geschäftsdomizil: Ankerstrasse 6, in Zürich 4, eigenes Lokal.

17. September 1945. Elektrotechnische Materialien.

A. Widmer, Aktiengesellschaft, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 51 vom 3. März 1943, Seite 490), elektrotechnische Materialien. Einzelprokura ist erteilt an Johann Karl Blunschi, von Niederrohrdorf (Aargau), in Zürich.

17. September 1945.

Genossenschaft für Wohnungsbau am Zürichsee, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 227 vom 27. September 1944, Seite 2146). Die Firma verzeigt als neues Geschäftslokal: Weinbergstrasse 131, in Zürich 6, bei Bruno Rehfuss.

17. September 1945. Optische Artikel.

M. Haider, in Zürich (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1945, Seite 2202). Handel en gros mit optischen Artikeln. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

17. September 1945.

Struba Gummi A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 3 vom 6. Januar 1943, Seite 34). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 14. September 1945 wurden die bisherigen 60 Inhaberaktien in Namenaktien umgewandelt. Sodann wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 500 auf Fr. 100 000 erhöht, wobei der Betrag von Fr. 12 000 durch Verrechnung liberiert wurde. Das Grundkapital ist eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert.

18. September 1945.

Baugrund A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 112 vom 16. Mai 1945, Seite 1102). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 8. September 1945 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 500 auf Fr. 100 000 erhöht, eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Vom Erhöhungsbetrag wurde der Teilbetrag von Fr. 42 500 durch Verrechnung liberiert. Die Statuten wurden dementsprechend abgeändert.

18. September 1945.

Weberei Tössthal A.-G., in Bauma (SHAB. Nr. 169 vom 24. Juli 1942, Seite 1706). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 7. September 1945 wurde das Grundkapital von Fr. 150 000 durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 300 000 erhöht. Die Liberierung der neuen Aktien erfolgte durch Verrechnung. Das Grundkapital zerfällt in 300 voll liberierte, auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert.

18. September 1945.

Schweizerischer Bau- und Holzarbeiterverband, Verein, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1945, Seite 114). Die Verbandstagung vom 21. bis 23. Juli 1944 hat die Statuten abgeändert. Dadurch werden die publikationspflichtigen Tatsachen nicht betroffen.

18. September 1945. Brechanlage für Torf und Kohlen usw.

Adolf Iselin, in Zürich (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1945, Seite 590), Brechanlage für Torf und Kohlen usw. Die Prokura von Adolf Iselin junior wird ausgedehnt auf Veräusserung und Belastung von Liegenschaften. Der Geschäftsbereich wurde erweitert auf Import von Kohlen.

18. September 1945. Kosmet., chem.-techn. und pharmazeut. Produkte.

Gerda Spillmann, in Zürich (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1945, Seite 1390), kosmetische, chemisch-technische und pharmazeutische Produkte. Die Firmainhaberin wohnt nun in Zürich 7. Neues Geschäftslokal: Neptunstrasse 18.

18. September 1945. Textilwaren.

Heinrich Erb, in Zürich (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1945, Seite 1298), Handel mit Textilwaren. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

18. September 1945. Textilwaren.

Paul Pfister, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Paul Pfister, von Kerzers (Freiburg), in Zürich 6. Handel mit Textilwaren. Lindenbachstrasse 56.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

17. September 1945. Vertretungen.

Walter Lüthi, bisher in Seewil, Gemeinde Rapperswil, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1938, Seite 837). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Ostermundigen, Gemeinde Bolligen (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1945, Seite 2214), im Handelsregister von Aarberg gelöscht.

Bureau Bern

17. September 1945.

Aktien-Gesellschaft des Bellevue-Palace, Grand Hotel und Bernerhof (Société Anonyme du Bellevue-Palace, Grand Hôtel et Bernerhof), in Bern (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1944, Seite 138). Aus dem Verwaltungsrat sind Hans Giger infolge Rücktrittes und Alfred de Micheli infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: in der Generalversammlung vom 8. April 1940 Moritz Steiger, von und in Bern; in der Generalversammlung vom 28. Mai 1941 Anton Hans Meyer, von Grosswangen (Luzern), in Basel, und in der Generalversammlung vom 14. Juni 1945 Hermann Schmid, von Vechigen, in Bern. Die Verwaltungsräte zeichnen kollektiv zu zweien.

17. September 1945.

Electro-Radio Schmid, in Bern. Inhaber der Firma ist Hans Schmid, allié Stähli, von Riggisberg, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern. Elektrische Installationen, Verkauf von Elektroartikeln, Telephoninstallationen, Verkauf, Installationen und Reparaturen von Radioapparaten. Länggass-Strasse 38 a.

18. September 1945.

Syndikat Stadtberner Metzgermeister, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 289 vom 8. Dezember 1944, Seite 2698). Die Genossenschaft hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. September 1945 ihre Satzungen revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Genossenschaft bezweckt: a) genossenschaftlichen Schlachtregiebetrieb im Schlachthof Bern und gemeinsame Verwertung sämtlicher Nebenprodukte; b) genossenschaftliche Vieh- und Fleischeinfuhr und -ausfuhr, Vermittlung von Schlachtvieh und anderer Waren; c) Besorgung der Camionnage; d) Verfolgung und Einführung weiterer Genossenschaftsbestrebungen; e) Vertretung des Gesamtwohles des Metzgereigewerbes gegenüber Behörden, andern Vereinigungen, Gemeinschaften und der Oeffentlichkeit; f) Wahrung der Standesehre, Hebung des Berufsstandes durch

Erfahrungsaustausch, Pflege der Kollegialität. Die Mitteilungen an die Mitglieder erfolgen schriftlich bzw. durch Zirkularschreiben oder in der «Schweizerischen Metzgerzeitung». Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Es zeichnen der Präsident, der Vizepräsident, der Geschäftsführer und der Buchhalter/Sekretär kollektiv zu zweien. Rudolf Weibel ist als Aktuar zurückgetreten, verbleibt jedoch weiter im Verwaltungsrat; seine Unterschrift ist erloschen.

Bureau Büren a. d. A.

17. September 1945. Schreinerei.
Albert Stotzer, in Büren a. d. A., Schreinerei (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1934, Seite 2606). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

Bureau Burgdorf

18. September 1945. Mühle.
Chr. Luginbühl's Söhne, in Hindelbank, Kunden- und Handelsmühle, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 89 vom 16. April 1935). Die bisherige Beschränkung der Befugnis zur Vertretung der Gesellschaft ist dahingefallen. Der Gesellschafter Werner Luginbühl ist von nun an ebenfalls zur Vertretung der Gesellschaft befugt. Die beiden Gesellschafter Friedrich und Werner Luginbühl zeichnen einzeln.

18. September 1945. Baugeschäft usw.
Widmer & Iseli, in Aefligen. Fritz Widmer, von Heimiswil, in Aefligen, und Jakob Iseli, von und in Aefligen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1945 begonnen hat. Baugeschäft; Ankauf von Bauland, Erstellung von Neubauten. Im Dorfe.

Bureau de Delémont

18 septembre 1945. Pavage.
Théodore Scheder, à Delémont. Le chef de la maison est Théodore Scheder, de La Scheulte (Berne), à Delémont. Entreprise de pavage. Rue du Stand 24 a.

Bureau de Moutier

18 septembre 1945.
Meubles Hadorn, Moutier, à Moutier (FOSC. du 24 août 1939, nº 197, page 1765). La maison confère procuration individuelle à Roland Leuenberger, de Wynigen (Berne). à Moutier.

18 septembre 1945.
Fabrique de décolletages Alfred Kohler S. A., à Moutier. Suivant acte authentique et statuts du 8 septembre 1945, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la fabrication et la vente d'articles de décolletages en tous genres et la fourniture pour l'horlogerie et pour objet la continuation de la maison «Alfred Kohler et Cie», fournitures pour l'horlogerie, à Moutier. Le capital social de fr. 80 000 est divisé en 80 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Le capital social est entièrement libéré. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la maison «Alfred Kohler et Cie», selon bilan au 30 juin 1945, annexé aux statuts, accusant un actif de fr. 132 102. 37 (immeuble, caisse, chèques postaux, débiteurs, inventaire de fabrication, machines outillage, mobilier, banques) et un passif de fr. 28 311. 40 (créanciers, dettes hypothécaires, transitoires), soit un actif net de fr. 103 790. 97. Ledit apport a été accepté pour le prix de fr. 103 790. 97 contre remise à l'apporteur de 75 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées, et de fr. 28 790. 97, versé au comptant. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la maison «Alfred Kohler et Cie», dont elle aura les profits et les charges avec effet rétroactif au 1er juillet 1945. Les 5 actions nominatives de fr. 1000 ont été entièrement libérées par versement en espèces. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée ou quittance. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Alfred Kohler, de Granges (Soleure), à Moutier, président; Alfred Oberer, de Sissach, à Moutier, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur.

18 septembre 1945. Horlogerie.
Alfred Kohler et Cie, à Moutier, fournitures d'horlogerie, société en nom collectif (FOSC. du 16 août 1918, nº 194, page 1326). La société est dissoute depuis le 30 juin 1945. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «Fabrique de décolletages Alfred Kohler S. A.», à Moutier, ci-dessus inscrite.

Bureau de Neuveville

17 septembre 1945.
Hôtel de Chasseral S.A., à Neuveville (FOSC. du 11 juin 1934, nº 133, page 1583). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 septembre 1944, la société a revisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social est de fr. 60 000, divisé en 2400 actions au porteur de fr. 25 chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans le « Jura bernois », l'« Impartial » « Le Journal du Jura », l'« Express de Bienne », sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président, du secrétaire et du caissier. L'administrateur William Waldvogel a démissionné. Emile Juillard n'est plus président; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est actuellement composé comme il suit: Maurice Favre, président, du Locle, à La Chaux-de-Fonds; Louis Giovannoni, vice-président, d'Orselina (Tessin), à St-Imier; Paul Bæhni, secrétaire, de Bolligen (Berne), à Bienne; Albert Kohler, caissier, de Wynigen, à Bienne; membres adjoints: Robert Gygax, d'Herzogenbuchsee, à St-Imier; Arthur Bourquin, de Sonvilier, à Bienne; Emile Juillard, de Sonvilier, à Cortébert; Oscar Schmid, de Rubigen, à Neuveville; Florian Imer, de Neuveville, à Berne; Walther Burri, de Krauchthal, à St-Jean; Bertrand Rollier, de et à Nods.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

14. September 1945.
Baugenossenschaft Staiden, in Konolfingen (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1945, Seite 20). Die Genossenschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. August 1945 zur Deckung des Verlustsaldos das Anteilscheinkapital herabgesetzt durch Reduktion des Nennwertes der Anteilscheine um 50%. Diese betragen nunmehr Fr. 50, Fr. 500 und Fr. 5000. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Luzern — Lucerne — Lucerna

12. September 1945. Autogarage, Eisenwaren usw.
Jos. Erni, in Neudorf (SHAB. Nr. 87 vom 14. April 1943, Seite 847). Die Firma verzeigt als Geschäftsnatur: Autogarage, Reparaturwerkstätte und Taxameterbetrieb; Eisenwaren- und Maschinenhandel.

15. September 1945. Spirituosen usw.
Jos. Bucher-Littré, in Luzern. Inhaber der Firma ist Josef Bucher, von und in Luzern. Handel en gros in Spirituosen und Süssweinen. Maihofstrasse 99.

17. September 1945.
Kiessandwerk A.G. Littau, in Littau (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1944, Seite 138). Das Mitglied des Verwaltungsrates Alfred Schaetzle-Renner wurde zum Delegierten ernannt; er ist nun wohnhaft in Kriens.

17. September 1945. Ofenbau, Wandbeläge usw.
Ig. Stutz & Sohn, in Sursee. Unter dieser Firma sind Ignaz Stutz und sein Sohn Robert Stutz, von und in Sursee, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. September 1945 begonnen hat. Ofenbaugeschäft; Kachelöfen, Wand- und Bodenbeläge.

17. September 1945. Walzen, Maschinen usw.
Walter Schnyder, in Luzern, Walzen- und Maschinenbau und Formensteckerei (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1923, Seite 1734). Als Geschäftsdomizil wird infolge öffentlicher Abänderung der Strassenbezeichnung verzeigt Ulmenstrasse 3.

17. September 1945. Weisswaren.
Schwestern Ebner, in Luzern, Weisswarengeschäft (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1945, Seite 2087). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma « Ida Ebner », in Luzern.

17. September 1945. Weisswaren.
Ida Ebner, in Luzern. Inhaberin der Firma ist Ida Ebner, deutsche Staatsangehörige, in Luzern, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Schwestern Ebner », in Luzern, auf den 15. September 1945 übernommen hat. Weisswarengeschäft. Klosterstrasse 5.

17. September 1945. Reklameberatungen usw.
Kaitenbach & Zbinden, in Luzern (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1945, Seite 1162). Die Firma verzeigt als Geschäftsnatur: Reklameberatung, Graphik, Dekoration.

18. September 1945.
Darlehenskasse Ebikon-Buchrain-Dierikon, in Ebikon, Genossenschaft (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1937, Seite 103). Theodor Portmann ist aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An seiner Stelle wurde als Präsident gewählt Albert Mattmann (bisher Aktuar) und als Aktuar Josef Kaufmann, von und in Ebikon. Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien; der Kassier führt Einzelunterschrift.

18. September 1945. Holzschnitzereien usw.
Jos. Sidler & Co., in Luzern, Handel mit Holz- und Elfenbeinschnitzereien und Souvenirs (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1939, Seite 574). Diese Kommanditgesellschaft hat sich infolge Geschäftsaufgabe aufgelöst; die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

16. September 1945. Sennerei.
Paul Hurschler, in Engelberg. Inhaber der Einzelfirma ist Paul Hurschler, von und in Engelberg. Sennerei. Gass.

16. September 1945. Trikotagen usw.
Max Arndt-Hoch, in Engelberg, Trikotagenfabrikation und Sportartikel (SHAB. Nr. 274 vom 29. Oktober 1920, Seite 2055). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

16. September 1945. Sennerei.
Beat Imfeld, in Alpnach, Sennereibetrieb (SHAB. Nr. 35 vom 10. Februar 1920, Seite 242). Die Einzelfirma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

16. September 1945. Käserei usw.
Arnold Imfeld, in Alpnach. Inhaber der Einzelfirma ist Arnold Imfeld, von Lungern, in Alpnach. Käserei, Schweinemast, Handel mit Milch und Milchprodukten.

16. September 1945. Sägerei usw.
Gebr. Durrer, in Kerns, Kollektivgesellschaft, Sägerei und Holzhandel (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1939, Seite 1542). Die Gesellschaft ist seit 1. Juli 1944 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

16. September 1945. Holz.
W. Durrer, in St. Niklausen, Gemeinde Kerns. Inhaber der Einzelfirma ist Walter Durrer, von Kerns, in St. Niklausen, Gemeinde Kerns. Handel mit Rundholz und Schnittwaren.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

17 septembre 1945. Meubles, literie.
Jean Bœchié, à Estavayer-le-Lac, fabrication de meubles et literie (FOSC. du 28 novembre 1904, nº 450, page 1797). Cette raison individuelle est radiée ensuite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la nouvelle raison individuelle « Jean Bœchlé fils », à Estavayer-le-Lac.

17 septembre 1945. Meubles, literie.
Jean Bœchié fils, à Estavayer-le-Lac. Le chef de cette raison individuelle est Jean Bœchlé, fils de Jean, de Auswil (Berne), à Estavayer-le-Lac. La maison reprend l'actif et le passif, ainsi que la suite des affaires, de la raison « Jean Bœchlé », à Estavayer-le-Lac, radiée. Fabrique de meubles et literie.

Bureau de Fribourg

26 juillet 1945.
C. C. F., Corporation des Commerçants, Société d'achats Fribourg, à Fribourg. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but de favoriser les intérêts économiques de ses membres, notamment en créant un service d'achats en commun, un service de revision et en passant des contrats avec les fournisseurs. Les statuts portent la date du 23 mars 1944. La société émet des parts sociales de fr. 500. Toute responsabilité personnelle des associés est exclue. Les communications ont lieu par circulaire, les publications dans le journal «L'Action Sociale» et, lorsque la loi l'exige, dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration se compose de trois membres. La société est engagée par la signature collec-

tive du président et du secrétaire/caissier. Paul Savoy, de et à Attalens, est président; Alphonse Rouiller, de Sommentier, à Fribourg, secrétaire. Siège: Hôtel des corporations, Rue du Tir 6.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

17. September 1945. Metzgerei.

Zbinden Emil, in Tafers, Metzgerei, Gross- und Kleinviehhandel (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1935, Seite 573). Die Firma hat den Gross- und Kleinviehhandel aufgegeben.

18. September 1945. Spezereien, Bäckerei.

Rotzetter Robert, in Rechthalten, Spezereihandlung (SHAB. vom 28. Januar 1926, Nr. 22, Seite 165). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: Bäckerei.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstellen

18. September 1945.

« Schwyba » Fabrikation photographischer Apparate, G. Schwienbacher, in Zuchwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Georg Schwienbacher, von Hasle bei Burgdorf, in Zuchwil. Fabrikation photographischer Apparate «Schwyba». Isehernstrasse 1.

Bureau Stadt Solothurn

17. September 1945. Wirtschaft.

Ida Müller-Sperisen, in Solothurn, Wirtschaftsbetrieb, Restaurant Neu-Solothurn (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1933, Seite 1230). Die Geschäftsnatur wird abgeändert: Wirtschaftsbetrieb, Restaurant zum Rössli; Rossmarktplatz 11.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

7. September 1945.

Schibli-Doppler, Antiquariat, in Birsfelden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Siegfried Schibli-Doppler, von Neuenhof (Aargau), in Birsfelden. Die Firma erteilt Einzelprokura an Cäcilia Schibli-Doppler, von Neuenhof, in Birsfelden. Antiquariat en gros, An- und Verkauf antiquarischer Bücher und Restauflagen. Rheinfelderstrasse 27.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

15. September 1945. Spezereien, Tuchwaren usw.

H. Klenke-Rupp, in Benken, Spezerei- und Tuchhandlung, Herren- und Damenkonfektion (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1937, Seite 2114). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

15. September 1945. Autoreparaturen, Eichstätte usw.

Karl Keller, Rorschach, in Rorschach, Vermietung (Taxameter) und Reparatur von Automobilen, mechanische Reparaturwerkstätte und Eichstätte für den Bezirk Rorschach (SHAB. Nr. 39 vom 18. Februar 1925, Seite 274). Die Natur des Geschäftes wird abgeändert in: Reparatur von Automobilen, mechanische Werkstätte und Eichstätte für den Bezirk Rorschach.

15. September 1945.

Hugo Ziltener, Strandhotel du Lac, Weesen, in Weesen (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1934, Seite 1561). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Strandhotel du Lac, Hugo Ziltener's Erben », in Weesen.

15. September 1945.

Strandhotel du Lac, Hugo Ziltener's Erben, in Weesen. Witwe Fanny Ziltener, Alice Ziltener, Hugo Ziltener, Fanny, genannt Jenny Ziltener, Armin Ziltener, alle von und in Weesen, und Nora Ziltener, von Weesen, in Zürich, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 3. Dezember 1944 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Hugo Ziltener, Strandhotel du Lac, Weesen ». Hotelbetrieb mit Restaurant. Seepromenade.

15. September 1945.

Associazione di Mutuo Soccorso, San Gallo, in St.Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 134 vom 10. Juni 1944, Seite 1313). Der bisherige Präsident Narciso Zampese ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt Alfeo Rizzi, von Italien, in St.Gallen, als Vizepräsident. Der bisherige Vizepräsident Sante Dell'Agnese ist nunmehr Präsident. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit Sekretär oder Kassier.

17. September 1945. Autos.

J. Camenzind, in Bruggen - St.Gallen, Autoreparaturwerkstätte und Autohandel (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1938, Seite 12). Diese Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

17. September 1945. Buchbinderei.

E. Helbling-Wössner, in Rapperswil, Buchbinderei (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1934, Seite 960). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Papeterie Helbling », in Rapperswil.

17. September 1945.

Papeterie Helbling, in Rapperswil. Inhaberin dieser Firma ist Betty Helbling, von und in Rapperswil (St.Gallen). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « E. Helbling-Wössner », in Rapperswil. Bureau-Artikel, Buchbinderei, Buchhandlung, Lederwaren. Engelplatz, Halsgasse 518.

17. September 1945.

Ed. Zweifel, Conditorei-Café, in Rapperswil. Inhaber dieser Firma ist Eduard Zweifel, von Schänis, in Rapperswil (St.Gallen). Conditorei-Café. Bahnhofstrasse 808.

17. September 1945. Gemischtwaren.

L. Rupf-Gall, in Bad Ragaz. Inhaber dieser Firma ist Leo Rupf-Gall, von Flums, in Bad Ragaz. Gemischtwarengeschäft. Hintergasse.

17. September 1945.

Unterstützungs-Fond der Firma Leder & Co. A.G. in Jona, in Jona (SHAB. Nr. 117 vom 20. Mai 1944, Seite 1139), Stiftung. Numa Künzli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Max Diggelmann, von Fischenthal (Zürich), in Rapperswil (St.Gallen). Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

17. September 1945. Konfektion usw.

Fritz Züst, in Altstätten, Tuchkonfektions- und Massgeschäft (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1928, Seite 1893). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

17. September 1945. Kleider usw.

Willy Schoop, vorm. F. Züst, in Altstätten. Inhaber dieser Firma ist Willy Schoop, von Dozwil, in Altstätten. Herren- und Knabenbekleidung, Stoffe. Marktgasse.

17. September 1945.

Keller Alfred Metzgerei, in Rossrüti, Gemeinde Bronschhofen. Inhaber dieser Firma ist Alfred Keller-Müller, von Schwellbrunn, in Rossrüti, Gemeinde Bronschhofen. Metzgerei. Dorfplatz.

17. September 1945. Tuchwaren.

Fritz Forrer's Erben, in Lichtensteig, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1937, Seite 1535). Annalies Forrer, Margrit Forrer, Fritz Forrer und Alfred Forrer sind nun volljährig. Die Unterschrift des Vormundes Jonas Früh ist erloschen. Für die Firma führen die Unterschrift kollektiv zu zweien: Lisa Schneider mit Fritz Forrer oder Margrit Forrer. Die Einzelprokura von Lisa Schneider ist erloschen.

18. September 1945. Restaurant.

Emil Tschirky, in Rapperswil. Inhaber dieser Firma ist Emil Tschirky, von Mels, in Rapperswil (St.Gallen). Restaurant. Bahnhofstrasse.

18. September 1945. Viehhandel usw.

Emil Sonderegger, in St.Georgen-St.Gallen. Inhaber dieser Firma ist Emil Sonderegger, von Rehetobel, in St.Georgen, Gemeinde St.Gallen. Viehhandel und Landwirtschaft. Rüthistrasse 18.

18. September 1945. Schürzen.

F. Wyss, in Wil. Inhaber dieser Firma ist Fritz Wyss, von Büron (Luzern), in Wil. Schürzenfabrikation. Lindenstrasse 2.

18. September 1945.

Hotel Rosengarten Bad Ragaz, A. Sandi, in Bad Ragaz. Inhaber dieser Firma ist Achille Sandi-Brauchli, von Lavin (Graubünden), in Bad Ragaz. Einzelprokura wird erteilt an Fanny Sandi-Brauchli, von Lavin, in Bad Ragaz. Hotel und Restaurant. Hotel Rosengarten, beim Bahnhof.

18. September 1945. Stickereien, Armbanduhren usw.

M. Richter, in St.Gallen, Handel mit Stickereien, Stoffen und Taschentüchern (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1945, Seite 944). Die Natur des Geschäftes wird erweitert durch: Handel mit Armbanduhren.

18. September 1945.

Genossenschaft der Buchdruckerei der « Rheintalischen Volkszeitung », in Altstätten (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1944, Seite 338). Zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt Anton Baldegger, von Henau, in Altstätten.

18. September 1945.

Werner Looser, Holz- und Kohlenhandlung, in St.Gallen (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1944, Seite 313). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Jakob Looser », in St.Gallen.

18. September 1945. Autotransporte, Brennstoffe.

Jakob Looser, in St.Gallen, Autotransporte, Handel mit Brennstoffen (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1945, Seite 1955). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Werner Looser », in St.Gallen. Neues Geschäftslokal: Stationsstrasse 53.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

17 settembre 1945. Acque minerali, vini, ecc.

Eugenio Brughera, in Lugano. Titolare è Eugenio Brughera, fu Lodovico, cittadino italiano, a Lugano. Commercio di acque minerali, sidro, vini e liquori. Via Sorengo 7.

17 settembre 1945.

Fondo di previdenza per il personale della ditta Eredi fu Andrea Greco, con sede in Lugano. Sotto questa ragione sociale è stata costituita, mediante atto pubblico 27 giugno 1945, una fondazione. Essa ha per scopo di venire in aiuto del personale della ditta «Eredi fu Andrea Greco», in Lugano, alleviando con soccorsi le conseguenze economiche della vecchiaia, delle malattie e della invalidità; potranno essere erogati sussidi anche a favore dei superstiti bisognosi di un operaio o di un impiegato bisognoso. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo di tre membri, i quali firmano collettivamente a due. Attuali membri sono: Alberto Greco, fu Andrea, da ed in Lugano, presidente; Antonio Rezzonico, fu Giuseppe, da Pregassona, in Lugano, e Luigi Fontana, fu Pietro, da Pregassona, in Castagnola. Ricapito: in Via Serafino Balestra 21.

17 settembre 1945.

Unione Svizzera Creditreform, succursale di Lugano, in Lugano (FUSC. del 25 aprile 1938, n° 95, pagina 910), società cooperativa con sede principale a Zurigo. Gli statuti ora in vigore sono quelli riveduti il 31 maggio 1942. Attuali amministratori con firma collettiva a due sono: Dr° jur. Arthur Kägi, da Elgg, in Zurigo, presidente; Max Baumann, da Flawil, in San Gallo, vicepresidente, e Albert J. Wydler, da ed in Zurigo, segretario. Le firme sociali conferite in precedenza a Gottlieb Fehlmann ed Emil Rüegg sono estinte. Nuovo recapito a Lugano: Via al Forte 2, Studio Dr° Basilio-Mario Biucchi.

Distretto di Mendrisio

17 settembre 1945. Macchine, utensili.

Federico Müller, in Chiasso, rappresentanze in macchine e utensili (FUSC. del 6 agosto 1945, n° 181, pagina 1886). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessazione del commercio.

Genf — Genève — Ginevra

15 septembre 1945. Boulangerie-pâtisserie.

Alois Bachmann, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 16 mai 1945, page 1106). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

15 septembre 1945.

Compagnie pour l'Importation de Vins et Spiritueux C.I.V.E.S., à Carouge, société anonyme (FOSC. du 14 juillet 1944, page 1598). Le capital social de fr. 500 000 est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 7 septembre 1945, la société a modifié ses statuts en conséquence.

15 septembre 1945. Constructions, etc.

Société anonyme Conrad Zschokke, à Genève, constructions de toute nature, travaux hydrauliques, etc. (FOSC. du 19 juillet 1945, page 1720). Gerold Schnitter, de Zurich, à Kusnacht (Zurich), a été nommé directeur. Il signe pour l'établissement principal et pour les succursales de Döttingen (Argovie) et Näfels (Glaris), collectivement avec une autre personne autorisée.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 111890. Date de dépôt: 23 juillet 1945, 18 h.
Chocolats Perrier SA., Avenue de la Gare 34, **Chavannes-Renens** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque n° **59212.** Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 mai 1945.

Café colonial et épices, articles de publicité et de réclame.

CARAVANES

N° 111891. Date de dépôt: 23 juillet 1945, 18 h.
Chocolats Perrier SA., Avenue de la Gare 34, **Chavannes-Renens** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque n° **72031** de Manufacture de Chocolat SA., Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 juillet 1945.

Chocolats en tablettes et en poudre, cacaos, articles de confiserie.

LE DÉLICIEUX

Nr. 111892. Hinterlegungsdatum: 7. August 1945, 20 Uhr.
BIOkosma AG., Hauptstrasse 41, **Kappel** (St. Gallen, Schweiz) (Postadresse: Ebnat-Kappel). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische und pharmazeutische Produkte.

Biolgin

Nr. 111893. Hinterlegungsdatum: 7. August 1945, 20 Uhr.
BIOkosma AG., Hauptstrasse 41, **Kappel** (St. Gallen, Schweiz) (Postadresse: Ebnat-Kappel). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische und pharmazeutische Produkte.

Biorex

Nr. 111894. Hinterlegungsdatum: 7. August 1945, 19 Uhr.
VITO AG., **Lachen** (Schwyz, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Trockenrasierapparate, Rasierapparate, Rasierapparat-Bestandteile, kosmetische Produkte, Gesichtspflegemittel.

SOLO

Nr. 111895. Hinterlegungsdatum: 7. August 1945, 19 Uhr.
VITO AG., **Lachen** (Schwyz, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Trockenrasierapparate, Rasierapparate, Rasierapparat-Bestandteile, kosmetische Produkte, Gesichtspflegemittel.

MOBIL

N° 111896. Date de dépôt: 9 août 1945, 18 h.
Hoover-Apparate-Aktiengesellschaft (Appareils-Hoover-Société Anonyme) (Apparecchi-Hoover-Società Anonima), Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Appareils de nettoyage par aspiration et leurs pièces détachées.

HOOVER

N° 111897. Date de dépôt: 16 août 1945, 18 h.
Valvoline Oil Company, Fifth and Butler Streets, **Cincinnati** (County of Hamilton, Ohio, E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque n° **58300.** Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 mars 1945.

Gelée de pétrole ou gelée minérale.

WILBURINE

Nr. 111898. Hinterlegungsdatum: 18. August 1945, 17 Uhr.
Meister, Käsehandlung, Gotthelfstrasse 102, **Basel** (Schweiz).
Handelsmarke.

Käse, Butter, Eier aller Art.

Nr. 111899. Hinterlegungsdatum: 18. August 1945, 17 Uhr.
Meister, Käsehandlung, Gotthelfstrasse 102, **Basel** (Schweiz).
Handelsmarke.

Tafelbutter.

N° 111900. Date de dépôt: 28 août 1945, 19 h.
Ateliers Reymond frères & Co. Société Anonyme, Châtelaine (Vernier) (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Instruments, machines, appareils, produits, meubles et tous objets utilisés dans l'art dentaire. Toutes pièces détachées de la mécanique.

Nr. 111901. Hinterlegungsdatum: 28. August 1945, 18 Uhr.
SAMED, Société Anonyme, Rue des Terreaux 27, **Lausanne** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische und pharmazeutische Erzeugnisse, medizinische, zahnärztliche und tierärztliche Instrumente, Apparate und Bedarfsartikel.

SAMED

N° 111902. Date de dépôt: 28 août 1945, 18 h.
Warner Bros. Pictures, Inc., West 44th Street 321, **New-York** (E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Images cinématographiques et films à images cinématographiques, portant des enregistrements de sons, de paroles, et/ou de la musique, et films à images cinématographiques, adaptés pour la synchronisation avec des sons, des paroles et/ou de la musique, appareils synchronisés pour la reproduction simultanée des effets de lumière et de son co-ordonnés et des parties détachées de pareils appareils.

Nr. 111903. Hinterlegungsdatum: 28. August 1945, 17¼ Uhr.
Biedermann & Co., Freigutstrasse 6/8, **Zürich 2** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Unterkleider, Korsets, Büstenhalter, Hüftenhalter, Strandkleider.

COMBIGORGE

Nr. 111904. Hinterlegungsdatum: 30. August 1945, 18 Uhr.
Paracelsus AG., Universitätsstrasse 69, **Zürich 6** (Schweiz).
Fabrikmarke.

Apparate auf dem Gebiete der Beleuchtungs- und Heizungstechnik.

Standard-Licht

N° 111905. Date de dépôt: 3 septembre 1945, 7 h.
Manufacture des Montres & Chronographes Pierce SA., Bienne (Suisse).
Marque de fabrique.

Montres et parties de montres.

N° 111906. Date de dépôt: 3 septembre 1945, 7 h.
Manufacture des Montres & Chronographes Pierce SA., Bienne (Suisse).
Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque n° 59680. Firme modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 août 1945.

Montres et parties de montres.

Nr. 111907. Hinterlegungsdatum: 5. September 1945, 12 Uhr.
Jumut AG., vormals Jacques Jundt-Metzler, Muttenz (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 58701 von Jacques Jundt-Metzler, Muttenz. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. April 1945 an.

Speiseöle und Speisefette.

SANKT JAKOB

Nr. 111908. Hinterlegungsdatum: 5. September 1945, 12 Uhr.
Jumut AG., vormals Jacques Jundt-Metzler, Muttenz (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 59021 von Jacques Jundt-Metzler, Muttenz. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Mai 1945 an.

Automobilöle und -fette.

JUNDTOL

Nr. 111909. Hinterlegungsdatum: 5. September 1945, 12 Uhr.
Jumut AG., vormals Jacques Jundt-Metzler, Muttenz (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 59128 von Jacques Jundt-Metzler, Muttenz. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Mai 1945 an.

Speisefett.

FINA

Nr. 111910. Hinterlegungsdatum: 5. September 1945, 12 Uhr.
Jumut AG., vormals Jacques Jundt-Metzler, Muttenz (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 59129 von Jacques Jundt-Metzler, Muttenz. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Mai 1945 an.

Butterhaltiges Speisefett.

FINESSA

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Weisung Nr. 3

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Bewirtschaftung von Borax und Borsäure

(Vom 14. September 1945)

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (nachstehend «Sektion» genannt), gestützt auf die Verfügung Nr. 21 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 19. Februar 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie), mit Ermächtigung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, erlässt folgende

Weisung:

Art. 1. Abgabe und Bezug. Abgabe und Bezug von Borax, Borsäure und Salacci borici in Mengen, die 300 kg pro Kalenderquartal und pro Bezüger übersteigen, sind nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion gestattet.

Im Bewilligungsgesuch sind die abzugebenden oder zu beziehenden Mengen sowie Name und Adresse des Abnehmers bzw. des Lieferanten anzugeben.

Art. 2. Verbrauch und Verarbeitung. Verbrauch und Verarbeitung von Borax, Borsäure und Salacci borici in Mengen, die 300 kg pro Kalenderquartal übersteigen, bedürfen der schriftlichen Bewilligung der Sektion.

Im Bewilligungsgesuch sind die zu verarbeitenden Mengen und die herzustellenden Produkte anzugeben.

Art. 3. Buchführungspflicht. Die Händler jeder Stufe und die Betriebe, welche Borax, Borsäure und Salacci borici verbrauchen bzw. verarbeiten, sind gehalten, über Lagerbestand, Ein- und Ausgang sowie Verbrauch und Verarbeitung von Borax, Borsäure und Salacci borici laufend Buch zu führen.

Art. 4. Strafbestimmungen. Widerhandlungen gegen diese Weisung sowie gegen Ausführungsvorschriften der Sektion werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

Art. 5. Inkrafttreten. Diese Weisung tritt am 20. September 1945 in Kraft.

Mit dem Inkrafttreten dieser Weisung wird die Weisung Nr. 2 der Sektion, vom 25. Oktober 1943, über die Bewirtschaftung von Borax und Borsäure aufgehoben.

Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Weisung eingetreten sind, werden noch nach deren Bestimmungen beurteilt.

Instructions n° 3

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur le commerce et l'emploi du borax et de l'acide borique

(Du 14 septembre 1945)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 21 du Département fédéral de l'économie publique, du 19 février 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), avec l'assentiment de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, arrête:

Article premier. Livraison et acquisition. Le borax, l'acide borique et les salacci borici ne peuvent, sans une autorisation écrite de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques (appelée ci-après «section»), être livrés au même preneur, ni être acquis par lui, en quantités dépassant 300 kg par trimestre de l'année civile.

Les demandes d'autorisation indiqueront les quantités à livrer ou à acquérir, ainsi que le nom et l'adresse du preneur et du fournisseur.

Art. 2. Emploi et traitement. Le borax, l'acide borique et les salacci borici ne peuvent, sans une autorisation écrite de la section, être employés et traités en quantités dépassant 300 kg par trimestre de l'année civile.

Les demandes d'autorisation indiqueront les quantités à traiter et les produits à fabriquer.

Art. 3. Obligation de tenir une comptabilité. Les entreprises qui font le commerce de borax, d'acide borique et de salacci borici, à n'importe quel échelon de la distribution, et celles qui emploient et traitent ces produits doivent tenir une comptabilité régulière de leurs stocks, ainsi que des quantités acquises et livrées, employées et traitées.

Art. 4. Dispositions pénales. Les contraventions aux présentes instructions, ou aux prescriptions d'exécution de la section, seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Art. 5. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 20 septembre 1945.

Sont abrogées, dès l'entrée en vigueur des présentes instructions, les instructions n° 2 de la section, du 25 octobre 1943, sur le commerce et l'emploi du borax et de l'acide borique.

Les faits qui se sont passés sous l'empire des instructions abrogées demeurent régis par elles.

Istruzioni N. 3

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti l'uso del borace e dell'acido borico

(Del 14 settembre 1945)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro (chiamata in seguito «sezione»), vista l'ordinanza N. 21 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 19 febbraio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (prescrizioni concernenti l'orientamento della produzione nell'industria chimica e farmaceutica), col consenso dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, ordina:

Art. 1. Fornitura ed acquisto. La fornitura e l'acquisto di borace, acido borico e salacci borici in quantitativi superiori a 300 kg per trimestre e per acquirente possono avere luogo soltanto in virtù di un autorizzazione scritta della sezione.

Nella domanda d'autorizzazione si indicheranno i quantitativi da fornire o da acquistare nonchè il nome e l'indirizzo dell'acquirente o del fornitore.

Art. 2. Uso e lavorazione. L'uso e la lavorazione di borace, acido borico e salacci borici in quantitativi superiori a 300 kg per trimestre possono avere luogo soltanto in virtù di un'autorizzazione scritta della sezione.

Nella domanda d'autorizzazione si indicheranno i quantitativi da lavorare nonchè i prodotti da fabbricare.

Art. 3. Obbligo di tenere una contabilità. I commercianti di ogni categoria e le aziende che usano e lavorano borace, acido borico e salacci borici devono tenere costantemente a giorno un registro dei quantitativi di borace, acido borico e salacci borici che hanno in magazzino, che ricevono, che forniscono, che usano e che lavorano.

Art. 4. Disposizioni penali. Le infrazioni alle presenti istruzioni ed alle prescrizioni esecutive emanate dalla sezione saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale, del 17 ottobre 1944, concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

Art. 5. Entrata in vigore. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 20 settembre 1945.

Con l'entrata in vigore delle presenti istruzioni sono abrogate le istruzioni N. 2 della sezione, del 25 ottobre 1943, concernenti l'uso del borace e dell'acido borico.

I fatti avvenuti durante la validità delle istruzioni abrogate continueranno ad essere retti dalle loro disposizioni.

Bundesratsbeschluss über den Zahlungsverkehr mit der Tschechoslowakei

(Vom 17. September 1945)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland in der Fassung vom 22. Juni 1939, beschliesst:

Art. 1. Unter Tschechoslowakei im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses ist verstanden das Gebiet der Tschechoslowakischen Republik.

Art. 2. Unter die Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses fallen sämtliche kommerzielle Zahlungen von der Schweiz nach der Tschechoslowakei und umgekehrt.

Kommerzielle Zahlungen im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses sind:

a) Zahlungen für in die Schweiz eingeführte und einzuführende tschechoslowakische Waren und für in die Tschechoslowakei eingeführte und einzuführende Waren schweizerischen Ursprungs;
b) Zahlungen für Transportkosten, Lagerkosten, Zölle und Gebühren sowie andere Nebenkosten des Warenverkehrs;
c) Zahlungen für die Versicherung von Waren (Prämien und Schadensleistungen);
d) Zahlungen für Kommissionen, Maklergebühren, Propaganda-, Vertreter- und Publikationsspesen;
e) Zahlungen für die Bearbeitung, Umarbeitung, Veredelung, Reparatur und Herstellung von Waren sowie für Montagekosten;
f) Zahlungen für Gehälter, Löhne, Honorare, Beiträge an Sozialversicherungen, Leistungen der Sozialversicherungen, Pensionen und Renten, die aus einem Arbeits-, Anstellungs- oder Dienstleistungsverhältnis herrühren;
g) Zahlungen für Transithandelsgewinne und -spesen;
h) Zahlungen für Patentgebühren und Patentrechte, Lizenzen, Fabrik- und Handelsmarken, für Autorrechte und Regiespesen;
i) Zahlungen für Steuern, Bussen und Gerichtskosten;
k) Zahlungen im Abrechnungsverkehr zwischen den Post-, Telephon- und Telegraphenverwaltungen und zwischen den öffentlichen Transportanstalten, unter Einschluss der Luftverkehrsunternehmungen;
l) Zahlungen für Reisespesen, Kur- und Studienaufenthalte;
m) Aliments-, Unterhalts- und Unterstützungszahlungen;
n) Zahlungen von Gehältern, Tantièmen und Entschädigungen für Verwaltungsratsmitglieder, Direktoren und Rechnungsrevisoren;
o) Zahlungen für Kurs- und Zinsverluste, herrührend aus Geschäften der in diesem Artikel genannten Art;
p) alle anderen Zahlungen, die im gemeinsamen Einvernehmen der zuständigen Behörden der beiden Länder zugelassen werden.

Art. 3. Sämtliche kommerzielle Zahlungen von der Schweiz nach der Tschechoslowakei sind an die Schweizerische Nationalbank zu leisten, und zwar

entweder in Schweizer Franken auf das bei der Schweizerischen Nationalbank zugunsten der Tschechoslowakischen Nationalbank geführte Konto « C »,

oder durch den Erwerb von tschechoslowakischen Kronen aus den Beständen des bei der Tschechoslowakischen Nationalbank zugunsten der Schweizerischen Nationalbank geführten Kontos « C ».

Auf dritte Währungen lautende Zahlungsverpflichtungen sind zu dem am Tage der Einzahlung gültigen Kurs in Schweizer Franken umzurechnen.

Art. 4. Kommerzielle Zahlungen, die auf Grund einer Verpflichtung zu leisten sind, haben bei ihrer handelsüblichen Fälligkeit zu erfolgen. Die Tilgung der Schuld auf andere Weise als durch Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank ist nur mit Genehmigung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zulässig.

Art. 5. Der Gegenwert von in der Schweiz eingeführten tschechoslowakischen Waren sowie von Leistungen der in Artikel 2 genannten Art ist auch dann an die Schweizerische Nationalbank zu zahlen, wenn keine privatrechtliche Schuldverpflichtung gegenüber einer in der Tschechoslowakei domizilierten Person besteht, wie insbesondere auch dann, wenn die Waren über ein Drittland oder durch Vermittlung eines nicht in der Tschechoslowakei domizilierten Zwischenhändlers geliefert werden.

Art. 6. Ein- und Auszahlungen für seit dem 15. September 1945 gelieferte Waren und damit zusammenhängende Nebenkosten sowie für andere kommerzielle Zahlungen mit Fälligkeit seit dem 15. September 1945 werden gemäss der mit der Tschechoslowakei getroffenen Vereinbarung vom 31. August 1945 abgewickelt.

Art. 7. Die Zahlungen an die Schweizerische Nationalbank können auch indirekt durch Vermittlung einer Bank oder der Post geleistet werden.

Art. 8. Zahlungen, die entgegen den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses geleistet werden, entbinden nicht von der Einzahlungspflicht an die Schweizerische Nationalbank.

Art. 9. Kommerzielle Zahlungen im Sinne des Artikels 6 von der Tschechoslowakei nach der Schweiz werden schweizerischerseits unter folgenden Voraussetzungen über Konto « C » zugelassen:

a) Warenforderungen, sofern die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 28. Juni 1935 über die Zulassung von Warenforderungen zum Zahlungsverkehr mit dem Ausland sowie die auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und der Handelsabteilung dieses Departements erfüllt sind;
b) Zahlungen der in Artikel 2, Literas b bis k, genannten Art, wenn der Schweizerischen Verrechnungsstelle der Nachweis erbracht wird, dass es sich um die Bezahlung einer schweizerischen Leistung handelt;
c) Zahlungen der in Artikel 2, Literas l bis p, genannten Art auf Grund einer Bewilligung der Schweizerischen Verrechnungsstelle.

Art. 10. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, andern Banken als der Schweizerischen Nationalbank die Bewilligung zu erteilen, offizielle Konten « C » für die Abwicklung der in Artikel 2 genannten kommerziellen Zahlungen zu führen und sich solche Konten in der Tschechoslowakei eröffnen zu lassen.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird die Durchführungsvorschriften für die Abwicklung des Zahlungsverkehrs über die in Absatz 1 vorgesehenen Konten erlassen. Die Einzahlungspflicht gemäss Artikel 3 bis 7 gilt als erfüllt, wenn die Zahlung über eines der in Absatz 1 vorgesehenen Konti gemäss den vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement erlassenen Vorschriften geleistet wird.

Art. 11. Die Zollverwaltung wird auf Verlangen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement oder einer von diesem zu bestimmenden Stelle die Empfänger von Warensendungen aus der Tschechoslowakei bekanntgeben.

Art. 12. Die Zollmeldepflichtigen (Artikel 9 und 29 des Zollgesetzes vom 1. Oktober 1925) sind gehalten, in folgenden Fällen auf den von ihnen dem Zollamt für Waren aus der Tschechoslowakei eingereichten Zolldeklarationen den Empfänger anzugeben:

a) bei Einfuhrverzollung: auf der Deklaration für die Einfuhr (Verordnung vom 1. Dezember 1936 über die Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Ausland);
b) bei Freipassabfertigung: auf der Deklaration für die Freipassabfertigung;
c) bei Freipasslöschung: auf der Deklaration für die Freipasslöschung;
d) bei der Einlagerung in ein eidgenössisches Niederlagshaus, in ein Zollfreilager oder in ein spezielles Lager: auf der Einlagerungsdeklaration; als Empfänger ist derjenige zu betrachten, auf dessen Rechnung die Ware eingelagert wird;
e) im Privatlagerverkehr: auf der Deklaration für die Geleitscheinabfertigungoder auf andern für die Anmeldung für das Privatlager vorgeschriebenen Deklarationen.

Der Zollmeldepflichtige ist gehalten, dem Zollamt in den genannten Fällen ausser den durch die Zollgesetzgebung vorgeschriebenen Deklarationsformularen auf Verlangen auch ein gleichlautendes Doppel abzugeben, das alle Angaben des Originals enthalten soll. In denjenigen Fällen, in denen ein solches Doppel verlangt wird, findet die Zollabfertigung nur statt, wenn ausser der Zolldeklaration auch das vorschriftsgemäss ausgestellte Doppel eingereicht worden ist.

Die Eidgenössische Oberzolldirektion wird die Bestimmungen dieses Artikels auch auf andere Abfertigungsarten ausdehnen, wenn es für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses erforderlich erscheint.

Sie ist ermächtigt, für die im Postverkehr eingehenden Sendungen Erleichterungen eintreten zu lassen.

Art. 13. Die Zollämter haben die ihnen übergebenen Doppel der Zolldeklarationen unverzüglich der Schweizerischen Verrechnungsstelle einzusenden.

Art. 14. Die zuständigen Behörden sind ermächtigt, im Verkehr mit der Tschechoslowakei

a) zu verfügen, dass Ueberweisungen von einer schweizerischen Postscheckrechnung zugunsten einer in der Tschechoslowakei geführten Postscheckrechnung nur durch Vermittlung der Schweizerischen Nationalbank zulässig sind;
b) Postscheckrechnungen für Personen oder Firmen, die in der Tschechoslowakei ihren Wohnsitz oder ihre geschäftliche Niederlassung haben, aufzuheben;
c) den Postanweisungsverkehr nach der Tschechoslowakei sowie den Einzugsauftragsverkehr aus der Tschechoslowakei einzuschränken oder gänzlich einzustellen;
d) den Nachnahmeverkehr aus der Tschechoslowakei nach der Schweiz durch die Eisenbahn und die Post einzuschränken oder gänzlich einzustellen.

Art. 15. Die Eidgenössische Oberzolldirektion, die Generaldirektion der Post- und Telegraphenverwaltung und die schweizerischen Transportanstalten haben die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss den vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Einzahlungen des Schuldners in der Schweiz an die Schweizerische Nationalbank mitzuwirken.

Art. 16. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird ermächtigt, die zur Durchführung der Vereinbarungen mit der Tschechoslowakei über den Zahlungsverkehr zwischen den beiden Ländern und zur Durchführung des vorliegenden Bundesratsbeschlusses erforderlichen Verfügungen zu erlassen.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle wird ermächtigt, von jedermann die für die Abklärung eines Tatbestandes, soweit er für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses von Bedeutung sein kann, erforderliche Auskunft zu verlangen. Sie kann Bücherrevisionen und Kontrollen bei denjenigen Firmen und Personen vornehmen, die ihr gegenüber der Auskunftspflicht in bezug auf ihren Zahlungsverkehr mit der Tschechoslowakei nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Zuwiderhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder die gestützt darauf erlassenen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements begangen haben.

Art. 17. Wer auf eigene Rechnung oder als Stellvertreter oder Beauftragter eine unter diesen Bundesratsbeschluss fallende Zahlung anders als an die Schweizerische Nationalbank leistet,

wer in einer der in Absatz 1 genannten Eigenschaft eine solche Zahlung angenommen hat und sie nicht unverzüglich an die Schweizerische Nationalbank abführt,

wer den Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zuwiderhandelt oder die zur Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses getroffenen behördlichen Massnahmen durch Auskunftsverweigerung oder durch Erteilung falscher oder unvollständiger Auskünfte oder sonstwie hindert oder zu verhindern versucht,

wird mit Busse bis zu Fr. 10 000 oder Gefängnis bis zu 12 Monaten bestraft; die beiden Strafen können verbunden werden.

Die allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 finden Anwendung.

Strafbar ist auch die fahrlässige Handlung.

Art. 18. Die Verfolgung und die Beurteilung der Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsbeschlüsse und Strafbescheide der Verwaltungsbehörde sofort nach deren Erlass dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Verrechnungsstelle mitzuteilen.

Art. 19. Mit dem Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses werden die folgenden Bundesratsbeschlüsse aufgehoben:

Bundesratsbeschluss vom 27. September 1940 über die Einbeziehung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und dem Protektorat Böhmen und Mähren in den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr;

Bundesratsbeschluss vom 27. Juli 1939 betreffend die Durchführung des Abkommens vom 15. Juli 1939 über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und der Slowakei;

Bundesratsbeschluss vom 24. Oktober 1941 über den Geltungsbereich und die Abänderung des Bundesratsbeschlusses vom 20. April 1937 über den Zahlungsverkehr mit Ungarn, soweit er sich auf Gebiete der Tschechoslowakei bezieht.

Für Zahlungen von der Schweiz nach der Tschechoslowakei, die nicht unter die Bestimmungen von Artikel 2 bis 5 fallen, bleiben weiterhin die folgenden Bundesratsbeschlüsse in Geltung:

Bundesratsbeschluss vom 16. Februar 1945 über die vorläufige Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Deutschland, mit den seitherigen Abänderungen und Ergänzungen;

Bundesratsbeschluss vom 20. Dezember 1944 über die vorläufige Regelung des Zahlungsverkehrs mit der Slowakei;

Bundesratsbeschluss vom 20. Dezember 1944 über die vorläufige Regelung des Zahlungsverkehrs mit Ungarn.

Art. 20. Gemäss dem Zollunionsvertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein findet dieser Beschluss auch Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. 21. Dieser Beschluss tritt am 20. September 1945 in Kraft.

Bern, den 17. September 1945.

Im Namen des schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: **Ed. v. Steiger.**
der Bundeskanzler: **Leimgruber.**

Zahlungsverkehr mit der Tschechoslowakei

(Mitteilung der Schweizerischen Verrechnungsstelle)

Zum Zwecke einer Wiederaufnahme des kommerziellen Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und der Tschechoslowakei ist am 31. August 1945 eine provisorische Zahlungsvereinbarung zwischen den beiden Ländern abgeschlossen worden, die am 15. September 1945 in Kraft getreten ist.

Auf Grund dieser Vereinbarung wickelt sich der gegenseitige Zahlungsverkehr über je ein bei der Schweizerischen Nationalbank in Zürich und bei der Tschechoslowakischen Nationalbank in Prag geführtes Konto ab. Zahlungen, die in den Rahmen dieses Abkommens fallen, haben zu erfolgen entweder durch Einzahlung des Schuldbetrages in Schweizer Franken auf das Konto «C» der Tschechoslowakischen Nationalbank bei der Schweizerischen Nationalbank oder durch Kauf der benötigten tschechoslowakischen Kronen aus den Beständen der Schweizerischen Nationalbank auf ihrem Konto «C» bei der Tschechoslowakischen Nationalbank. Die Schweizerische Nationalbank wird bis auf weiteres tschechoslowakische Kronen zum Kurse von Schweizer Franken 14.69 für 100 tschechoslowakische Kronen abgeben. Bei der Erfüllung der Einzahlungspflicht ist für jede Zahlung das für Einzahlungen an die Schweizerische Nationalbank vorgeschriebene Einzahlungsmeldeformular Nr. 10001 vollständig ausgefüllt einzureichen.

Schweizerische Gläubiger von Forderungen aus dem Waren- und Dienstleistungsverkehr haben ihre Forderungen bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle mittelst des Forderungsanmeldeformulars Nr. 10020, unter Beilage der vorgeschriebenen Unterlagen, anzumelden. Für die Anmeldung und Belegung anderweitiger Ansprüche wird auf die Vorschriften der von der Schweizerischen Verrechnungsstelle herausgegebenen Wegleitung verwiesen. Ueberweisungsberechtigte Zahlungsaufträge in tschechoslowakischer Währung werden durch die Schweizerische Nationalbank an die Begünstigten zum Kurse von Schweizer Franken 14.57 für 100 tschechoslowakische Kronen ausgeführt, unter Abzug der vorgeschriebenen Gebühr von ½% des Brutto-Auszahlungsbetrages.

Im Rahmen dieser provisorischen Vereinbarung sind alle als kommerziell bezeichneten Zahlungen zu leisten, d. h. Zahlungen für Warenlieferungen, für mit Warenlieferungen zusammenhängende Nebenkosten, für Dienstleistungen anderer Art, für Lizenzen, für Auslagen im Reiseverkehr, für Unterstützungen, für Lebensunterhalts- und Studienkosten und für ähnliche Zahlungen, sofern es sich um Zahlungen für «neue» Verpflichtungen handelt, d. h. um Zahlungen für Warenlieferungen, die nach dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung erfolgten, oder für damit zusammenhängende Nebenkosten, oder sofern bei andern Zahlungen als solchen für Waren und Nebenkosten diese nach dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung fällig werden.

Das Detail der unter das vorliegende Abkommen fallenden Zahlungen ist aus den Bestimmungen der Artikel 2 und 6 des Bundesratsbeschlusses über den Zahlungsverkehr mit der Tschechoslowakei vom 17. September 1945 sowie aus der von der Schweizerischen Verrechnungsstelle herausgegebenen Wegleitung ersichtlich.

Es ist vorgesehen, möglichst bald auch eine Vereinbarung über die gegenseitige Abwicklung der zwischen der Schweiz und der Tschechoslowakei bestehenden gegenseitigen «alten» kommerziellen Verpflichtungen abzuschliessen. Unter «alten» kommerziellen Verpflichtungen sind dabei solche verstanden, die im Rahmen der früher zwischen dem Gebiet der Tschechoslowakischen Republik und der Schweiz in Geltung befindlichen Clearingverträge entstanden sind, also insbesondere Verpflichtungen aus Warenlieferungen vor dem Inkrafttreten der gegenwärtigen Vereinbarung, mit Einschluss der damit zusammenhängenden Nebenkosten, sowie anderweitige, vor diesem Datum fällige Verpflichtungen. Bis zum Abschluss einer entsprechenden vertraglichen Regelung dürfen solche «alten» Verpflichtungen gemäss den bisherigen Bestimmungen nur durch Zahlung an die Schweizerische Nationalbank erfüllt werden.

Weitere Auskünfte über die Abwicklung des kommerziellen Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und der Tschechoslowakei erteilt auf Anfrage die Schweizerische Verrechnungsstelle. 220. 20. 9. 45.

Arrêté du Conseil fédéral relatif au service des paiements entre la Suisse et la Tchécoslovaquie

(Du 17 septembre 1945)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, modifié le 22 juin 1939, arrête:

Article premier. Par «Tchécoslovaquie», on entend, aux termes du présent arrêté, le territoire de la République tchécoslovaque.

Art. 2. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux paiements commerciaux effectués de Suisse en Tchécoslovaquie et vice versa.

Sont considérés comme paiements commerciaux au sens du présent arrêté:

a) les paiements afférents aux marchandises tchécoslovaques importées ou à importer en Suisse et aux marchandises suisses importées ou à importer en Tchécoslovaquie;
b) les paiements relatifs aux frais de transport, d'entreposage, de dédouanement, frais de douane et tous autres frais accessoires du trafic des marchandises;
c) les paiements concernant l'assurance des marchandises (primes et indemnités);
d) les paiements concernant les commissions, courtages, frais de propagande et de représentation, frais de publicité;
e) les paiements concernant les frais d'usinage, de transformation et de perfectionnement, de montage, de réparation, de travail à façon;
f) les paiements relatifs aux salaires, traitements et honoraires, cotisations et indemnités des assurances sociales, pensions et rentes résultant d'un contrat de travail ou de service;
g) les paiements relatifs aux frais et bénéfices résultant du commerce de transit;
h) les paiements relatifs aux taxes pour brevets d'invention et droits d'auteur, licences, marques de fabrique et de commerce, et aux frais de régie;
i) les paiements concernant les impôts, amendes et frais de justice;
k) les règlements périodiques des administrations des postes, télégraphes et téléphones, ainsi que des entreprises de transport public, y compris les entreprises de navigation aérienne;
l) les paiements concernant les frais de voyage, les frais d'écolage et d'hospitalisation;
m) les paiements concernant les frais d'entretien et de subsistance;
n) les paiements concernant les salaires, tantièmes et indemnités de membres de conseils d'administration, directeurs et reviseurs de comptes;
o) les paiements relatifs aux pertes de change et d'intérêts résultant des opérations visées dans le présent article;
p) tous autres paiements qui ont été admis d'un commun accord entre les administrations compétentes des deux pays.

Art. 3. Les paiements commerciaux à faire de Suisse en Tchécoslovaquie doivent être acquittés à leur échéance en francs suisses auprès de la Banque nationale suisse,

soit en francs suisses au compte «C», tenu à ladite banque en faveur de la Banque nationale de Tchécoslovaquie,

soit par l'acquisition de couronnes tchécoslovaques prélevées sur les fonds du compte «C», tenu à la Banque nationale de Tchécoslovaquie en faveur de la Banque nationale suisse.

Les dettes libellées en des monnaies autres que les monnaies nationales des deux pays contractants seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

Art. 4. Les paiements commerciaux qui doivent être faits en vertu d'un contrat seront réglés à la date de leur échéance. Le règlement de la dette par une voie autre que le paiement à la Banque nationale ne peut avoir lieu qu'avec l'agrément de l'Office suisse de compensation.

Art. 5. La contre-valeur des marchandises d'origine tchécoslovaque importées en Suisse, ainsi que la contre-valeur des prestations du genre de celles qui sont énumérées à l'article 2, doivent être aussi versées à la Banque nationale lorsqu'il n'existe aucune dette de droit privé à l'égard d'une personne domiciliée sur le territoire de la Tchécoslovaquie, comme aussi, en particulier, lorsque les marchandises sont livrées en empruntant le territoire d'un pays tiers ou par un intermédiaire qui n'est pas domicilié sur le territoire de la Tchécoslovaquie.

Art. 6. Les paiements des marchandises livrées depuis le 15 septembre 1945 et des frais accessoires en résultant, ainsi que les autres paiements commerciaux échus depuis le 15 septembre 1945, de même que les versements afférents aux marchandises livrées depuis le 15 septembre 1945, seront exécutés selon l'accord conclu avec la Tchécoslovaquie le 31 août 1945.

Art. 7. Les versements à la Banque nationale peuvent être faits par l'entremise d'une banque ou de la poste.

Art. 8. Les paiements qui sont faits contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale.

Art. 9. Les paiements commerciaux au sens de l'article 6 faits de Tchécoslovaquie en Suisse sont admis par la Suisse au règlement par l'intermédiaire du compte «C» aux conditions suivantes:

a) les créances commerciales, pourvu que soient observées les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 28 juin 1935 concernant l'admission de créances en marchandises à la compensation des paiements avec l'étranger, ainsi que les prescriptions édictées, en vertu dudit arrêté, par le Département de l'économie publique et la Division du commerce de ce département;
b) les paiements du genre de ceux qui sont énumérés à l'article 2, lettres b à k, lorsque la preuve est fournie à l'Office suisse de compensation qu'il s'agit du paiement d'un service suisse;
c) les paiements du genre de ceux qui sont énumérés à l'article 2, lettres l à p, sur présentation d'une autorisation de l'Office suisse de compensation.

Art. 10. Le Département de l'économie publique peut autoriser des banques autres que la Banque nationale à tenir des comptes officiels «C»

pour le règlement des paiements commerciaux visés à l'article 2 et à se faire ouvrir de pareils comptes en Tchécoslovaquie.

Il édictera les prescriptions d'exécution pour le règlement des paiements par l'entremise des comptes prévus à l'alinéa premier. L'obligation du versement prévue aux articles 3 à 7 est considérée comme remplie lorsque le paiement est fait par l'intermédiaire d'un des comptes prévus à l'alinéa premier, conformément aux prescriptions édictées par le Département de l'économie publique.

Art. 11. L'administration des douanes signalera, sur requête, au Département de l'économie publique ou à un office à désigner par lui, les destinataires des marchandises provenant de la Tchécoslovaquie.

Art. 12. Les personnes assujetties à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi sur les douanes du 1er octobre 1925) sont tenues d'indiquer le nom des destinataires de marchandises provenant de la Tchécoslovaquie:

a) en cas de dédouanement à l'entrée: sur la déclaration pour l'importation (ordonnance du 1er décembre 1936 concernant la statistique du commerce de la Suisse avec l'étranger);
b) en cas de dédouanement avec passavant: sur la déclaration pour le dédouanement avec passavant;
c) en cas de décharge de passavant: sur la déclaration pour la décharge de passavant;
d) lors de l'emmagasinage dans un entrepôt fédéral, dans un port franc ou dans un entrepôt spécial: sur la déclaration d'entrée; est considéré comme destinataire celui au compte de qui la marchandise est entreposée;
e) dans le trafic d'entrepôt privé: sur la déclaration pour le dédouanement avec acquit-à-caution ou sur d'autres déclarations prescrites pour les marchandises en entrepôt privé.

La personne assujettie à la déclaration douanière est, sur demande, tenue de remettre au bureau de douane, dans les cas susmentionnés, outre les formules de déclaration prescrites par la législation douanière, un double de même teneur de la déclaration, qui doit contenir toutes les données de l'original. Dans les cas où la présentation d'un tel double est exigée, la marchandise est dédouanée seulement après remise de la déclaration en douane et du double dûment rempli.

La Direction générale des douanes étendra l'application des dispositions de cet article à d'autres genres de dédouanement si cela paraît nécessaire à l'exécution du présent arrêté.

Elle est autorisée à accorder des facilités pour les envois importés par la poste.

Art. 13. Les bureaux de douanes enverront immédiatement à l'Office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

Art. 14. Les administrations compétentes peuvent, dans le trafic avec la Tchécoslovaquie:

a) décider que les virements d'un compte suisse de chèques postaux en faveur d'un compte de chèques postaux tenu en Tchécoslovaquie ne pourront être opérés que par l'entremise de la Banque nationale;
b) supprimer les comptes de chèques postaux des personnes ou maisons de commerce qui ont leur domicile ou leur établissement commercial en Tchécoslovaquie;
c) restreindre ou suspendre entièrement le service des mandats de poste à destination de la Tchécoslovaquie, ainsi que le service des recouvrements en provenance de ce pays;
d) restreindre ou suspendre entièrement le service des remboursements de Tchécoslovaquie en Suisse par chemin de fer ou par la poste.

Art. 15. Les directions générales des douanes, des postes et des télégraphes et les entreprises suisses de transport sont chargées de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux prescriptions ci-dessus, à garantir le versement à la Banque nationale des sommes à acquitter par le débiteur en Suisse.

Art. 16. Le Département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution des accords concernant le service des paiements entre la Suisse et la Tchécoslovaquie, ainsi qu'à l'exécution du présent arrêté.

L'Office suisse de compensation est autorisé à demander à chaque intéressé les renseignements nécessaires à l'éclaircissement d'un fait, en tant que celui-ci peut être important pour l'application du présent arrêté. L'office peut faire procéder par des experts spéciaux à des revisions de comptes et à des contrôles de marchandises auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec la Tchécoslovaquie, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées, en vertu de ce dernier, par le Département de l'économie publique.

Art. 17. Celui qui, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire, aura opéré, autrement que par un versement à la Banque nationale, un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, en l'une des qualités indiquées à l'alinéa premier, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis immédiatement à la Banque nationale,

celui qui aura contrevenu aux prescriptions édictées par le Département de l'économie publique ou aura entravé ou tenté d'entraver les mesures édictées par les autorités pour l'exécution du présent arrêté en refusant de donner des renseignements ou en donnant des renseignements faux ou incomplets, ou de toute autre manière,

sera puni d'une amende de dix mille francs au maximum ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus. Les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions générales du Code pénal du 21 décembre 1937 sont applicables.

La négligence est également punissable.

Art. 18. Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, si le Conseil fédéral ne défère pas le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département de l'économie publique et à l'Office suisse de compensation les jugements, les ordonnances de non-lieu et les décisions administratives ayant un caractère pénal.

Art. 19. Le présent arrêté abroge:

l'arrêté du Conseil fédéral du 27 septembre 1940 relatif à l'inclusion du règlement des paiements entre la Suisse et le protectorat de Bohême et de Moravie dans le trafic de compensation germano-suisse;

l'arrêté du Conseil fédéral du 27 juillet 1939 relatif à l'exécution de l'accord conclu le 15 juillet 1939 entre la Confédération suisse et la Slovaquie concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements;

l'arrêté du Conseil fédéral du 24 octobre 1941 concernant le champ d'application et la modification de l'arrêté du Conseil fédéral du 20 avril 1937 relatif au règlement des paiements avec la Hongrie, en tant que cet arrêté se rapporte au territoire de la Tchécoslovaquie.

Pour les paiements de Suisse en Tchécoslovaquie qui ne sont pas régis par les dispositions des articles 2 à 5, les arrêtés suivants continueront à être appliqués:

l'arrêté du Conseil fédéral du 16 février 1945 instituant des mesures provisoires pour le règlement des paiements entre la Suisse et l'Allemagne, avec ses modifications et compléments;

l'arrêté du Conseil fédéral du 20 décembre 1944 instituant des mesures provisoires pour le règlement des paiements avec la Slovaquie;

l'arrêté du Conseil fédéral du 20 décembre 1944 instituant des mesures provisoires pour le règlement des paiements avec la Hongrie.

Art. 20. Selon le traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein, le présent arrêté sera applicable également au territoire de cette principauté.

Art. 21. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 septembre 1945.

Berne, le 17 septembre 1945.

Au nom du Conseil fédéral suisse,

le président de la Confédération: **Ed. de Steiger;**
le chancelier de la Confédération: **Leimgruber.**

Service des paiements avec la Tchécoslovaquie

(Communiqué de l'Office suisse de compensation)

Dans le but de permettre une reprise du service des paiements à caractère commercial entre la Suisse et la Tchécoslovaquie, un arrangement de paiement provisoire a été conclu entre ces deux pays en date du 31 août 1945, avec effet au 15 septembre 1945.

Aux termes de cet accord, les paiements réciproques s'effectueront par l'entremise d'un compte que la Banque nationale suisse à Zurich, d'une part, et la Banque nationale tchécoslovaque à Prague, d'autre part, s'ouvriront mutuellement dans leurs livres. Les paiements visés par cet accord doivent être faits soit par versement en francs suisses au compte « C » de la Banque nationale tchécoslovaque auprès de la Banque nationale suisse, soit par achat des couronnes tchécoslovaques nécessaires, prélevées sur les disponibilités du compte « C » de la Banque nationale suisse auprès de la Banque nationale tchécoslovaque. Jusqu'à nouvel avis, la Banque nationale suisse vendra les couronnes tchécoslovaques au cours de 14.69 francs suisses = 100 couronnes tchécoslovaques. L'avis de versement ad hoc n° 10001 devra être remis, dûment rempli, pour tout paiement à destination de la Tchécoslovaquie.

Les titulaires suisses de créances résultant du trafic de marchandises et de prestations de services devront notifier leurs avoirs en utilisant la formule de déclaration de créances n° 10020, à laquelle ils auront soin de joindre les pièces justificatives requises. Quant à la déclaration et à la justification d'autres avoirs, on se référera aux prescriptions stipulées dans les directives publiées par l'Office suisse de compensation. La contre-valeur d'ordres de paiement libellés en monnaie tchécoslovaque, afférents à des créances reconnues compensables, sera versée par la Banque nationale suisse au bénéficiaire, au cours de 14.57 francs suisses = 100 couronnes tchécoslovaques, sous déduction de la taxe prescrite de ½% du montant brut.

Devront être réglés dans le cadre de cet arrangement provisoire tous les paiements dits « commerciaux », à savoir: les paiements résultant de livraisons de marchandises et de frais accessoires y afférents, de prestations de services de toute nature, de licences, de frais de voyage, de subsides, de frais d'entretien, d'écolage et tout autre paiement analogue. Ce qui précède n'est toutefois valable que s'il s'agit de dettes « nouvelles », c'est-à-dire de paiements destinés au règlement de livraisons de marchandises postérieures à l'entrée en vigueur de cet arrangement, ainsi que des frais accessoires en découlant directement. Des paiements autres que ceux destinés au règlement de marchandises et de frais accessoires pourront être effectués dans le cadre du présent arrangement, à la condition qu'ils soient échus après son entrée en vigueur.

La spécification des paiements tombant sous le coup de cet accord ressort du reste des prescriptions stipulées aux articles 2 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 septembre 1945 concernant le service des paiements avec la Tchécoslovaquie, ainsi que des directives publiées par l'Office suisse de compensation.

On prévoit également qu'un arrangement concernant le règlement des dettes commerciales réciproques dites « anciennes » sera conclu sous peu. Par dettes commerciales « anciennes », il faut entendre les dettes qui ont pris naissance sous le régime des accords de clearing anciennement en vigueur entre les territoires de la République tchécoslovaque et la Suisse, donc en particulier de dettes résultant de livraisons de marchandises antérieures à l'entrée en vigueur du présent arrangement, y compris les frais accessoires en découlant, ainsi que les dettes d'autre nature échues avant le 15 septembre 1945. Jusqu'à conclusion de cette réglementation, on devra continuer à acquitter de telles dettes « anciennes » par versement à la Banque nationale suisse, conformément aux prescriptions en vigueur jusqu'à présent.

Sur demande, l'Office suisse de compensation fournit tout renseignement complémentaire concernant le service des paiements commerciaux entre la Suisse et la Tchécoslovaquie. 220. 20. 9. 45.

Postverkehr mit dem Ausland

(PTT) 1. **Wiederaufnahme des Luftpostdienstes mit den Niederlanden.** Den vom 19. September 1945 an in Zürich jeden Montag, Mittwoch und Freitag um 9 Uhr 45 nach Amsterdam abgehenden Swissair-Flugzeugen werden auch **Briefpostsendungen** mit und ohne Luftpostzuschlag nach den Niederlanden sowie Flugbriefschaften nach Schweden, Dänemark, Finnland, Polen, der Tschechoslowakei und der Union der sozialistischen Sowjetrepubliken mitgegeben. Gegenüber der bisherigen Beförderung mit den Linien Genf— und Zürich—Paris bringt diese Neuerung einen nennenswerten Zeitgewinn. Es sind Verhandlungen im Gang, um die direkte Flugverbindung mit den Niederlanden auch für die Beförderung von **Luftpoststücken** benützen zu können.

2. **Paketpostverkehr mit Nordamerika.** Die Postverwaltungen der Vereinigten Staaten von Amerika und von Kanada haben nun den Postpaketversand **nach der Schweiz** ebenfalls wieder aufgenommen. Einstweilen sind aber nur Sendungen bis 11 Pfund (5 kg) zugelassen. 220. 20. 9. 45.

Service postal avec l'étranger

(PTT) 1. **Reprise du service aéropostal avec les Pays-Bas.** Dès le 19 septembre 1945, l'avion de la Compagnie Swissair quittant Zurich pour Amsterdam tous les lundis, mercredis et vendredis, à 9 heures 45, transportera aussi des **objets de correspondance** ordinaires et surtaxés à destination des Pays-Bas, de même que des correspondances-avion pour la Suède, le Danemark, la Finlande, la Pologne, la Tchécoslovaquie et l'URSS. Ces transports permettront un important gain de temps au regard de l'acheminement actuel par les lignes aériennes Genève— et Zurich—Paris. Des pourparlers sont engagés en vue de transmettre aussi des **colis postaux-avion** par cette ligne directe pour les Pays-Bas.

2. **Service des colis postaux.** Les Etats-Unis d'Amérique et le Canada ont repris l'expédition de colis postaux **à destination de la Suisse.** Jusqu'à nouvel ordre, ces envois ne doivent cependant pas dépasser le poids de 11 livres (5 kg). 220. 20. 9. 45.

Postscheckverkehr — Chèques postaux

Beitritte — Adhésions

Aarau: Hoch- und Tiefbau AG., Konto für Installationen, VI 1785. — Saxer, Leonhard, Dr., Kantonsschullehrer, VI 6336. — Suter, Lina, Fräulein, VI 3191. **Aarborg:** Schwander-Girardin, Joseph, Kaufmann, III 15923. — **Aigle:** Oulevay, Pierre, IIb 2600. — Rempp & Rossier, entreprise de gypserie-peinture, IIb 2384. **Airolo:** Alpe degli sterli, XI 3889. **Allschwil:** Lanz, Ernst, Brutapparatebau, Geflügel, V 18735. — St.Theresienbund Allschwil, V 16198. **Altstätten** (St.Gallen): Schoop, W., Konfektionshaus, IX 8415. **Amriswil:** Messmer, E., mechanische Wagnerei, Sägerei und Holzhandlung Mühlebach, VIIIc 3422. — Oettli-Sprecher, A., Kolonialwaren und Stellenvermittlung, VIIIc 3420. **Andermatt:** Nager, Emil, Sporthotel Sonne, VII 11410. **Arbon:** Syfrig, Alfred, IX 9524. **Arosa:** Hotel Furka, X 4201. **Balm bei Günsberg:** Kur- und Verkehrsverein Balmberg und Umgebung, Balmberg, Va 1810. **Basel:** Akustik AG., V 16261. — 100 Jahre Basler Feuerwehr, V 12080. — Bätscher, Hans, » Carlo »-Vertrieb, V 18729. — Burri, Christian, Musikverlag, V 18739. — Devrient-Goetz, Th., V 18738. — Eigenmann, August, Architekt, V 18730. — Gallian, Nelly, Frau, » Nepo »-Vertrieb, V 18747. — Haug, Karl, Hotel Helvetia, V 15896. — Häusermann, Werner, Weine und Spirituosen, V 18742. — Heinze-Schmid, P., Hilfsassistent, V 18731. — Huber-Bertsche, Annemarie, V 8693. — Husi & Cie., A., Dr., agence commerciale, V 3873. — Hutter & Co., Buchdruckerei, V 1311. — Matthées, H., Direktor der Bénédict-Schule, V 18691. — Meyer, Annehilde, Fräulein, V 18748. — Plösser, Marcel, Sekretär, V 18749. — Sattler, Roger, Café Sattler, V 18746. — Schmiedlin, H., Massage-Liniment, V 18736. — Schmucki-Stebler, Marta, V 18740. — Weinmann-Boulanger, Armand, V 18728. **Bassersdorf:** Ryser, Fritz, Gärtnerei, VIII 36209. **Bellinzona:** « Helvetia », assicurazione presso Società bancaria ticino, XI 63. **Bern:** AG. für Automobil- und Industriebedarf, III 11696. — Bernet-Müller, Ernst, Dr., III 13334. — Bernisch-Kantonaler Nationalturner-Verband, III 5053. — Erbengemeinschaft Louis Fuhrer-Roulet, III 15366. — Fonds für die akademische Nachkriegshilfe, III 12904. — Galenica AG., Präsidentenfonds, fonds du président, III 13459. — Herrmann-Schoch, Margrit, Frau Witwe, III 18090. — Hummel, Ruedi, kaufmännischer Angestellter, III 18101. — Joss, Ernst Henri, Kaufmann, III 16272. — Kantonal-bernischer belgischer Riesenkaninchenzüchter-Klub, III 15783. — Leseholzaktion Süfternen, III 18103. — Messerli, Ernst, Werkstättechef, Bümpliz, III 18098. — Müller, Ernst, Zollbeamter, III 9368. — Pedotti, G., Dr., III 18096. — Rüfenacht, Werner, Schlosserei, III 1786. — Steffen, Walter, » Sauna » Schwellenmätteli, III 13539. — Zeler, Lotti, Fräulein, III 18094. **Bevaix:** Artue, Christiane, Madame, Dr méd., IV 3905. **Bex:** Gesseney, L., instituteur, dépositaire OSL., IIb 1158. **Biel:** Alchenberger, Alfr., Vertreter, IVa 5447. — Brotschi, M., décolletages, IVa 5452. — Gässle, O., Fräulein, IVa 5454. — Graphische Werkstätte, P. Ruch-Daulte, IVa 5444. — Plüss, Max, Dr. jur., IVa 5450. — Rein, Jean, Dr. med., IVa 5453. — Tschantré, Klara, Fräulein, IVa 5455. **Binningen:** Beuret-Rüegsegger, R.C., V 18745. — Roosens, William, V 18751. **Birsfelden:** Lehle-Hamma, R., Frau, V 18743. **Brig:** Tierschutzverein Brig und Umgebung, IIc 2827. — Allgemeine Baugenossenschaft, IIc 2797. **Brusino-Arsizio:** Miotti-Kuster, Cl., XIa 4066. **Buchs** (St.Gallen): Gemeindekrankenkasse, IX 3236. **Buchthalen:** Felber-Bühler, Karl, Alpenstrasse 81, VIIIa 2882. **Buckten:** Flückiger-Rösch, Hans, mechanische Schreinerei und Handlung, V 18733. **Büsserach:** Kaninchenzüchter-Verein, V 14539. **Bütschwil:** Brechbühler, Gebrüder, Möbelschreinerei, IX 9795. **Cham:** Liniger, Ernst, Radio, VII 11402. **La Chaux-de-Fonds:** Bourquin, Frédéric, mécanique de précision, IVb 2682. — Heinis, F., Dr méd., chirurgien FMH., IVb 2681. — Langel-Gaffner, atelier de mécanique, IVb 2683. — Richard, Willy, horlogerie, IVb 2680. — Sous-officiers, 60me anniversaire, IVb 2687. **Cheslères:** Hôtel Belvédère, W. Lichtenherger, IIb 1922. **Chiasso:** Centrale italo-svizzera di assistenza sanitaria, XIa 4155. — Valär & Co., Società commerciale, importazione/esportazione, XIa 4156. **Chur:** Hotel Steinbock AG., X 5395. — Weber, Joseph, Vertreter, X 5410. **Courrendlin:** Fonderie d'aluminium, Rottet & Bindit, IVa 5448. **Cudrefin:** Baumann & fils, Arthur, scierie et charpente, II 12638. **Davos-Platz:** Bircher-Höhenstation, Hotel Viktoria, X 5400. — Sporthotel Bahnhof Terminus, X 1368. **Delémont:** Immeuble Simon, IVa 5456. **Dornach:** Seefeld-Wüthrich, Wilhelm, Heilmittel, V 18737. **Döttingen:** Willi, Ernst, Tabakwaren en gros, VI 7262. **Einsiedeln:** 9. Veteranentagung des Fest. Inf. Bat. 174 in Einsiedeln, VIII 36208. **Embrach:** Grimm-Jenny, Gottlieb, VIIIb 3855. **Ersehwil:** Gemeinnützige Gesellschaft Thierstein, V 18734. **Essertines-sur-Rolle:** Groupe des sélectionneurs d'Essertines-sur-Rolle et environs, II 12613. **Essingen:** Müller & Lang, Gemüsekulturen, VIII 9074. **Eysins:** Geler, Emile, charron, I 8592. **Ferden:** Kohlenmine Ferden AG., IIc 3169. **Fleurier:** Geiser, Marcel, constructeur, IV 3912. **Fraubrunnen:** Lutz, Carl, Süssmostaktion, III 5174. **Frauenfeld:** Negri, A., Dr. med., Aerztin, VIIIc 262. **Genève:** Association suisse d'aide aux réfugiés d'origine ukrainienne « ASUR. », I 3789. — Bertrand, Freddy, reporter-photographe, I 3401. — Brouze frères, cultures maraîchères, Thônex, I 1439. — Cellerino, Aldo, I 7671. — Délégation de la Croix-rouge française, I 10145. — Editions Eclat René Fischer, I 384. — Fischer, Max, ferblanterie-plomberie, I 7985. — Gousenberg, Catherine, Mme, I 10125. — Holdener, Jules « Yoghourt », I 10107. — Lupi, Aurelio, I 9075. — Malenfisch, L., Mme, tabacs, Carouge, I 8416. — Ormax SA., I 8889. — Prodolliet, H., et R. Tschudin, garage, I 10119. — Schertenleib, Gustave, droguerie nouvelle, I 10148. — Union démocratique des polonais, I 10059. — Weyeneth, Richard, Dr-médecin, I 8613. — Zollinger, Gottfried, I 10149. **Giumaglio:** Adami, Marco, monteur, XI 3771. **Grancia:** Marvisi, Pietro, commercio legna, XIa 4157. **Grandval:** Atelier mécanique Simon SA., IVa 5442. **Granges** (Veveyse): Gabriel, R., entreprise de charpente et menuiserie, II 12637. **Gränichen:** Wasser, Rudolf, Bedachungsgeschäft, VI 5934. **Hagenwil bei Amriswil:** Sager, Jul., Wirkerei, VIIIc 3419. **Hohfluh:** Gemeindeschreiberei Hasleberg, III 18058. **Hüntwangen:** Schneider-Bernhard, Carl, Kaufmann, VIII 36205. **Ilanz:** Genossenschaft für gärungslose Obstverwertung Ilanz und Umgebung, X 5408. **Insone:** Amministrazione patriziale, XIa 4153. **Interlaken:** Zimmermeister-Verband Berner Oberland, III 18095. **Kaisten:** Winter, Pius, Autotransporte, V 18750. **Kandersteg:** Tennisklub, III 18104. **Kerzers:** Pfister-Brügger, Fr., Massgeschäft, Konfektion, III 8974. **Kilchberg** (Zürich): Glaus & Guggenbühl GmbH., VIII 14411. **Lausanne:** « Appac », appareils automatiques de chauffage SA., II 12626. — Association corporative vaudoise des blanchisseries, secrétariat, II 12625. — Association suisse des paralysés, II 12636. — Bazar Philibert, O. Pahud, II 12631. — Borel, Edgar, bureau de révisions, II 12641. — Bron, Henri, docteur en droit, avocat, II 12639. — Bureau de placement Gy, II 12632. — Delure, Carlo, représentant, II 12630. — Dopff, René, industriel, II 12629. — » Elaina », Mme S. Jeanmonod, II 12623. — Fédération romande des maîtres-marbriers, II 12622. — Ferraris-Wasem, Mathilde, Mme, tissus et confections, II 12645. — Fracheboud, Rémy, II 12621. — Gentil, Roger, commerçant, II 12634. — Jan, O., Hôtel Belmont, II 12633. — Kælin, Robert, II 12635. — Mæder & Lips, courtiers en vins, II 12615. — Senn, Konrad, II 12620. — Voutaz, Auguste, représentation de photos, II 12643. **Leytron:** Droguerie de Leytron, R. Stalder, IIc 2488. **Liebefeld:** Kurth, J., Düngervertrieb, III 14321. **Littau:** Rölli, Alois, Landwirt, Vogelmoos, VII 11392. **Locarno:** Boccadoro, Fernando, officina meccanica, XI 3944. — Sigg-Tobler, C., Hôtel Camelia, Muralto, XI 2185. — Società svizzera dei librai, sezione Ticino, XI 2540. **Le Locle:** Dixim SA., société immobilière, IVb 2685. — Fondation Dixi SA., construction réfectoire, IVb 2686. **Lugano:** Amministrazione Brunel, XIa 4151. — Agenzia di pubblicità « La Reclame », XIa 4147. — Cattaneo, Angelo, XIa 4152. — Lloyd-Hotel, XIa 4149. — Hotel Meister, A. Hardmeyer, XIa 4146. — Hotel Schmid, Frau J. G. Schmid, XIa 4150. **Luzern:** Bieri, Jos., Metzger, VII 11414. — Furnitex AG., VII 11425. — Gautschi, Hans, Versandgeschäft, VII 11412. — Kunz AG., Uhren, Fournituren, Werkzeuge en gros, VII 11415. — Lyrer, Hans, Handel mit Krawatten, VII 11416. — à Wengen, Max C., Dr., Advokat, VII 11399. **Marthalen:** Ritter, Ulrich, Staatsförster, VIIIa 2883. **Martigny-Ville:** Hôtel de la Gare et Terminus, Albert Mévillot, IIc 1262. **Mendrisio:** Ghielmetti, Giuseppe, XIa 4148. — Mantegazza, Mario, Ispettore assicurazioni, XIa 4154. **Mont-sur-Rolle:** Wyss & Durand, vins, II 12611. **Montana-Vermala:** Gasser, José, Coiffeiehets » Pour vous », IIc 2304. **Montreux:** Jaccoud-Linder, Mme, IIb 1015. **Morges:** Walthert, André, tapissier, II 12614. **Moutier:** Union cadette, IVa 5457. **Muri bei Bern:** Daepp, Paul, Landhaus » Elisabeth », III 5284. — Spengler-meister- und Installateurverband Bern-Mittelland, III 18097. **Neuallschwil:** Moeschlin-Lienert, Ernst, V 18744. **Neuchâtel:** Albisser, Robert-Charles, professeur, IV 860. — Hôtel du Soleil, H. Peissard, IV 3250. — Leemann, Claire, secrétaire, IV 3910. — Simonet, André, commerce d'outils aratoires » Simox », IV 3906. **Neuendorf:** Schweizerische Wallfahrt für das Gastgewerbe, Pfr. E. Gmür, Vb 2252. **Nidau:** Bornoz, Hans, Baugeschäft, IVa 5451. — Walther, Ed., Vertreter, IVa 5449. **Oberwil** (Aargau): Katholisches Pfarramt, VI 6955. **Oberwil** (Basel-Land): Gerber-Crot, Hans, V 18741. **Ollon:** Amicale de l'ambulance chirurgicale IV/I, IIb 2312. **Olten:** Beck-Mösehler, Textilwaren, Gummiprodukte, Maßschürzen, Vb 2476. **Osogna:** Associazione calcio Osogna, XI 3942. **Pfäffikon** (Zürich): Baehmann-Grünenfelder, Ernst, VIII 36130. **Prato** (Leventina): Consorzio raggruppamento terreni, XI 3939. **Pruglasco:** Sci-Club Negrentino, XI 3941. **Puldoux:** Brændlin, Carlo, II 12642. **Rafz:** Steinauer, Erich, Drogerie, VIII 15988. **Reinach** (Aargau): Gautschi, Th., Werkstätten für gute Möbel, VI 7258. **Richterswil:** Tanner-Soder, Emil, Polstermöbel, Teppiche, Lederwaren, VIII 36194. **Ringgenberg** (Bern): Möbelfabrik Michel AG., III 18078. **Rizenbach:** Rolli, Alfred, mechanische Schmiede und Werkzeugfabrikation Bibern, III 18056. **Rorschach:** Egger-Eggler, Albin, Textilwaren, IX 5138. — Friedauer, W., Lebensmittel, IX 4402. **Rotkreuz:** Kirchhofer, Rud., Obergärtner, Freudenberg, VII 11419. **St.Gallen:** Säuglingsspital, IX 1010. — Verein ehemaliger Kantonsrealschüler, IX 6918. — Wittber, Paul, IX 10470. **St-Imier:** Stähli, Walther, Dr, chirurgien FMH., IVb 2679. **Si-Luc:** Caisse bourgeoisiale, IIe 2283. **St. Moritz:** Camenzind, Jos., Tell-Garage, X 5391. — Hotel Bären, M. Degiacomi, X 5399. **San Nazzaro:** Masa & Ci., Giulio, impresa costruzione edile e stradale, XI 3596. **St. Stephan:** Verein der Trinker-Vor- und -Fürsorge für die Aemter Saanen, Obersimmental und Niedersimmental, III 14282. **Safenwil:** Wilhelm-Schmitter, E., Unternehmer, VI 7270. **Schaffhausen:** Berger, Hans, Uhrengeschäft, Vordergasse 4, VIIIa 2884. — Kompagnietagung der Gz. Mitr. Kp. IV/265, VIIIa 2102. **Schöftland:** Gahenzli & Lüscher, Eisenwaren und Werkzeuge, VI 7261. **Schwyz:** Huber-Amgwerd, Th., Hofmatt-Drogerie, VII 11421. — Schuler, J., Lichtpaus-Anstalt, VII 11407. **Sempach-Stadt:** Bättig, Adolf, Handlung, VII 11417. **Le Sentier:** Piguet, Paul-William, électricien, II 12602. **Sierre:** Berthod, Paul, » Zürich accidents » et « Vita », IIc 2813. **Sion:** Reichenbach, André, dessinateur, IIc 2130. — Evêquoz, Georges, Châteauneuf, IIc 2807. **Solothurn:** Aeschbacher, W., Restaurant Feuerwehrhalle, Va 2569. — Aktion zur Verschönerung der Stadt Solothurn, Va 1219. — Reinhard, Eugen, Postbureauchef, Va 2604. — Vullle, B., Tapezierer- und Möbelgesehäft, Va 1950. **Splügen:** Sennereigenossenschaft Splügen, X 5358. **Sulgen:** Hofer-Steinmann, F., Holzsohlenfabrik, III 4082. **Suhr:** Zehnder, Hans, Versandgeschäft, VI 7264. **Sursee:** Sieger, Werner, Gipsergeschäft, VII 11408. **Tavanasa:** Edizion La Poesia de Giachen C. Muoth, X 5409. **Thielle:** Favre, Aurèle, paroles et textes, IV 3904. **Thun:** Ellenberger & Mitter, Möbelgeschäft, III 14090. — Graf, Werner, Vertretungen, III 18061. — Telephon-Chörli, III 16308. **La Tour-de-Peilz:** Fischer, Werner-Philippe, IIb 1561. **Trutikon:** Wittwer, Hans, Schweinezucht, VIIIb 3031. **Turtmann:** Kollekte für die Brandgeschädigten von Turtmann, IIc 2843. **Uitikon am Albis:** Kindergarten Uitikon, VIII 16745. **Unterendingen:** Senn, Gebr., Kalkbrennerei, VI 7245. **Vaumarcus:** Camp biblique, IV 3907. **Les Verrières:** Landry, Ernest, scierie de Meudon, IV 3911. **Vevey:** Atelier DEP, décoration, étalage, publicité, Engler & Cie, IIb 2454. — Fiduciaire Mauriee Studer, IIb 2528. — Hôtel Beau-Séjour, IIb 2218. — Viennet, André, primeurs, IIb 1363. **Vitznau:** Zimmermann-Bucher, H., Frau, Hotel Kreuz, VII 11406. **Vulteboeuf:** Matthey, Emile, atelier de décolletages et mécanique, II 11832. **Wahlen bei Laufen:** Katholische Kirchgemeinde, V 18732. **Wallenstadt:** Sehmucki, Walter, Eisenwaren- und Kohlenhandlung, X 5386. **Wallisellen:** Steinmann, Albert, elektro-feinmechanische Werkstätte, VIII 19491. **Waltensburg/Vuorz:** Steueramt Waltensburg, X 5392. **Wengen:** Hotel-Pension Montana, Fräulein E. Graf, III 13985. **Willisau:** Jost, Alfred, Drogerie, Photos, VII 11409. **Winterthur:** Aeberhardt AG., Eduard, VIIIb 3857. — Hinderling, Karl, Autotransporte, VIIIb 3856. — Hofmann, Walter, Staatsförster, Seen, VIIIb 3853. — Ruckstuhl, E., Frau, Mercerie- und Wollwaren, VIIIb 3854. **Wohlen** (Aargau): Strebel-Candinas, Bruno, Dr., VI 2032. **Zermatt:** Hotel Matterhornblick, Gebr. Perren, IIe 2523. — Hotel Post, W. Gattlen, IIc 1918. **Zollikerberg:** Zeller-Restie, Erna, VIII 36216. **Zug:** Bächler, C. J., Privatkonto, VII 11418. **Zürich:** AG. für Partizipationen, VIII 36213. — Architektengemeinschaft für die Ueberbauung » Herrlig » der ABZ, Aeschlimann & Baumgartner, Arch., Schaer & Gisel, Arch., VIII 20995. — Baumann, Eduard, Sekretär, VIII 36211. — Brack, Arnold, Dr. med., VIII 36220. — Duvoisin, André, Prof. für Modezeichnen, VIII 25329. — Ehrat, Gertrud, Frau, Modes, VIII 16132. — Engelhard, Georg, Kaufmann, VIII 25024. — Frey, Paul, kaufmännischer Angestellter, VIII 36222. — Friedländer & Cie., Henri, Export/Import, Vertretungen, VIII 36210. — Genossenschaft für Gebietsplanung und Wiederaufbau, VIII 36198. — Gross, Oskar L., kunstgewerbliche Holzarbeiten, VIII 16123. — Herzer, Bruno, Dr., Rechtsanwalt, VIII 23834. — Hippenmeier, Walter, Dr. med., Spezialarzt für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten, VIII 36165. — Hofer, Max, Baugeschäft, Ofenbau, VIII 36214. — Huber-Freys Erben, Frieda, Frau Dr., VIII 16329. — Inf. Rgt. 27, Erinnerungsbuch, VIII 9378. — Kaufmann, Sofie, Schreib- und Vervielfältigungsbureau « Stadelhofen », VIII 21323. — Leu-Lehmann, Erwin, VIII 2033. — Loretz & Schmidt, Liegenschaftenagentur, VIII 36195. — Merk, Edwin, Velos und Sporthaus, VIII 36179. — Möckli, Franz, Elektromechaniker, VIII 36202. — Rahm, Berta, dipl. Architektin, VIII 36223. — Rieger, Walter, Architekt, VIII 36204. — Schaufelberger, Emil, Dekorationsatelier, VIII 36206. — Schifferli, Peter, Verlagsvertretungen, VIII 39190. — Schneebeli, Hans (Sonderkonto VSSK.), VIII 25421. — Vogelbacher, Hans, Dekoration und Graphik, VIII 36176. — Widmer, Oskar, Strumpfatelier « Höfli », VIII 36217. — Wismer, Julius, Müllerstrasse 43, VIII 9663.

Nouvelle réglementation des échanges commerciaux et du service des paiements entre la Suisse et l'Union économique belgo-luxembourgeoise

Les textes officiels, publiés récemment à la Feuille officielle suisse du commerce, concernant la reprise des échanges commerciaux et du service des paiements avec la Belgique et le Luxembourg ont été réunis en un tirage à part de 20 pages (format A 5). Ce tirage peut être commandé contre versement préalable de 60 ct. (port compris) à notre compte de chèques postaux III 5600. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer ces commandes à part.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir diejenigen Abonnenten, welche das Blatt für **1, 2 oder 3 Monate** abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 30. September abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gef. beachten zu wollen und vor **Ende des Monats** auf dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kann im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind deshalb bei der Post anzubringen.

DIE ADMINISTRATION.

Renouvellement de l'abonnement

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous rendons nos abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour **1, 2 ou 3 mois** viendront à échéance le 30 septembre. Ils recevront ces prochains jours du bureau des postes un avis de paiement et nous les prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement **avant la fin du mois.** Nous rappelons que pour le service interne suisse les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée au bureau des postes.

L'ADMINISTRATION.

WARUM SO UMSTÄNDLICH?

Sie vergeuden Zeit und Geld mit Abschriften und Umzeichnungen, die doch so viel genauer, einfacher und rascher durch FOTOKOPIEN ersetzt werden können.

BUROFOT-FOTOKOPIERGERÄTE

arbeiten ohne Optik, ohne Dunkelkammer.

Hans Widmer & Co. 145-5

ZÜRICH, Dufourstraße 29 / Telefon (051) 328684

Größere Druckerei mit modernem Maschinenpark, an der deutsch-französischen Sprachgrenze gelegen, sucht

- **Verbandszeitung,**
- **Tageszeitung,**
- **Wochenzeitung,**
- **Monatszeitschriften**

als Druckauftrag zu übernehmen. — Rotationsdruck. Papierkontingent vorhanden.

Offerten unter Chiffre T 23796 U an **Publicitas Biel.**

U 49

ENTWÜRFE · ZEICHNUNGEN · CLICHÉS
FÜR MARKENSCHUTZ-EINTRAGUNG
BESORGT PROMPT UND ZUVERLÄSSIG

Clichés
SCHWITTER A.G.

BASEL ALLSCHWILERSTR. 90 · TEL. 2 48 55 · ZÜRICH, STAUFFACHERSTR. 45 · TEL. 25 67 35 · LAUSANNE GRAND PONT 2 · TÉL. 31044

S. Serumwerk AG.

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag 9. Oktober 1945, 9 Uhr 30, Streitgasse 3 (III. Stock) in Basel

TRAKTANDEN:

1. Aenderung der Firma. 2. Entsprechende Statutenänderung.

Die vorgeschlagene Firma- und Statutenänderung liegt am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Q 284

Basel, den 19. September 1945. DER VERWALTUNGSRAT.

Société de placements Sude, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le 11 octobre 1945, à 15 heures, au siège social, Corraterie 26, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du contrôleur.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Approbation des comptes de l'exercice 1944/45 et décharge au conseil d'administration.
5. Nomination d'administrateurs.
6. Nomination du contrôleur.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires doivent déposer leurs titres au siège social, cinq jours au moins avant l'assemblée.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires au siège social. X 201

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

MONTILIER WATCH CO. SA.

Montilier près Morat

Nous avons l'honneur de vous convoquer en

assemblée générale annuelle des actionnaires

pour le lundi 8 octobre 1945, à 14 heures 45, aux bureaux de la fabrique.

Dans le cas où vous ne pourriez pas assister à cette assemblée, nous vous prions de déléguer vos pouvoirs.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du président du conseil d'administration relatif à l'exercice 1944/45.
2. Rapport des contrôleurs relatif aux comptes du dit exercice.
3. Approbation des comptes, décisions concernant l'attribution du bénéfice et décharge à donner au conseil d'administration, aux contrôleurs et à la direction pour leur gestion.
4. Nomination des membres du conseil d'administration.
5. Nomination des contrôleurs pour l'exercice 1945/46.

Le bilan et le compte de pertes et profits, ainsi que le rapport des contrôleurs, sont dès ce jour à la disposition des actionnaires au siège de la société à Montilier. F 41

Montilier, le 18 septembre 1945.

Au nom du conseil d'administration,
le président: Victor Buchs;
le secrétaire: Charles Christen.

SOCIÉTÉ ANONYME DES ATELIERS DE SÉCHERON

Paiement du dividende

Le dividende de l'exercice 1944/45 fixé par l'assemblée générale ordinaire de ce jour à 8% brut soit:

fr. 16 pour les actions au porteur, contre coupon n° 19,
fr. 8 pour les actions nominatives, contre présentation des titres pour l'estampillage,

sous déduction des impôts fédéraux, sera mis en paiement dès le 20 septembre 1945, aux domiciles suivants:

à Genève: SA. des Ateliers de Sécheron, Société de banque suisse, MM. Hentsch et Cie;
à Lausanne: Société de banque suisse. X 202

Genève, le 18 septembre 1945. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

SAUPARIC SA., LAUSANNE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale pour le lundi 1er octobre 1945, à 14 heures, au siège social, à Lausanne.

Ordre du jour: 1. Rapport du conseil d'administration. — 2. Rapport du contrôleur des comptes. — 3. Votation sur les conclusions de ces rapports. — 4. Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport du contrôleur des comptes sont à la disposition des actionnaires au siège social, où les cartes d'admission peuvent être retirées. L 243

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

MALOSA AG., BERN

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag 4. Oktober 1945, 9 Uhr 30, im Hotel Schweizerhof in Bern

TRAKTANDEN:

1. Vorlage der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung pro 1944.
2. Décharge-Erteilung an die Verwaltungsräte und Kommissäre.
3. Diverses. 498

Bern, den 20. September 1945. DER VERWALTUNGSRAT.

Abkommen Schweiz-Spanien

Der Text dieses am 7. Juli 1945 abgeschlossenen Abkommens sowie der entsprechenden offiziellen Mitteilung kann in Form eines Separatabzuges zum Preis von **30 Rp.** (einschl. Porto) bezogen werden. Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung **III 5600**, Schweizerisches **Handelsamtsblatt**, Effingerstrasse 3, Bern

Export nach Türkei

Kompensationspartner

gesucht für abgeschlossene u. laufende Importe. Offerten für andere Verrechnungsländer erwünscht.

Ferd. May & Co.,
Nachfolger F. Müller,
Zürich. (OF Z 33)

Zu kaufen gesucht: gut erhaltene

Hasler-Frankierstempelmaschine

elektrisch, komplett.

Offerten mit detaillierten Angaben unter Chiffre **Hab 496** an **Publicitas Bern.**

TSCHECHOSLOWAKEI

Vertreter der Metall- und Glasindustrie für Halb- und Fertigfabrikate kommt demnächst nach der Schweiz zwecks Anbahnung von Geschäftsbeziehungen. Interessenten mögen sich melden unter Chiffre Hab 497 an **Publicitas Bern.**

Öffentliches Inventar und Rechnungsruf

In Anwendung von Artikel 392 u. ff. und 398 ZGB und Artikel 52 des Einführungsgesetzes zum ZGB wird über Guthaben und Schulden des verbeiständeten

Robert Denier,

Schlossermeister, in **Altdorf,** der Rechnungsruf eröffnet.

Es werden daher alle Schuldner und Gläubiger des Genannten unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle aufgefordert, ihre Ansprüche und Verpflichtungen bis zum **20. Oktober 1945** dem Beistand Fürsprech Dr. **Louis Lusser, Altdorf,** einzugeben.

Altdorf, den 18. September 1945.

Lz 137 Der Gemeinderat.

Unser Gründungsjahr ist unsere Empfehlung,

denn nur traditionelle Qualitätsarbeit vermag sich über Jahrzehnte hinaus zu behaupten!

1476 Am Tage nach der Murtenschlacht ließ sich Hugo Winckler in Freiburg nieder. Seit diesem Zeitpunkt ging das von diesem Vorfahren begonnene Handwerk von Generation auf Generation über. Die führende Stellung, welche die Winckler-Werke heute im Bau von Chalets, Villen, modernen Holzhäusern in der ganzen Schweiz innehaben, verdanken sie vor allem der großen Erfahrung, dem rationellen Betrieb und der Qualität ihrer Bauten.

Winckler-Werke, Freiburg

1748 **Älteste schweizerische Pferdehaarspinnerei.** Besitz und Leitung ununterbrochen seit 197 Jahren in derselben Familie. Bewährte Firma, garantiert Qualitätsware.

Roth & Cie., Wangen a. d. A.

1842 **Ueber 100 Jahre** dem Grundsatz treugeblieben, nur hochwertige Qualitätsprodukte herzustellen, ist die Firma

J. J. Künzli & Cie., AG.
Strengelbach

heute im ganzen Lande gutbekannt als zuverlässigste Quelle bester **Strumpfwaren und gestrickter Oberkleider.**

1852 **Bethge & Cie. AG., Zofingen**
Rauherei, Bleicherei, Färberei, Appretur

Gegr. 1852. 93 Jahre Bedienung ausschließlich treuer Schweizer Kundschaft zeugt von der Bodenständigkeit des Unternehmens. Veredlung von Baumwolle, Zellwolle und Kunstseide. Spezialitäten: Finetten, Flanelletten, Moltons u. alle Futterstoffe in weiß und farbig. Echtfärbungen. Berufskleiderstoffe aller Art. Schrumpffreie Hemden- und Pyjamastoffe.

1865 **Vogt & Holz, vormals A. H. Landis**
Reiseartikel- u. Kofferfabrik, Oerlikon-Zürich

Die Firma wurde 1865 in Zürich gegründet und 1870 nach Oerlikon verlegt, wo sie sich zur führenden Firma der Branche entwickelte. Die **«Landis-Fabrikate»** erfreuen sich nach wie vor großer Beliebtheit.

1869 **Die Holzspulenfabrik Erwin Meyer in Baar**

fabriziert seit dem Gründungsjahr ausschließlich nur Holzspulen für die Textilindustrie; es kann daher für ein einwandfreies Produkt garantiert werden.

1878 Unsere ständige Mitarbeit bei den Internationalen Organisationen des gewerblichen Rechtsschutzes bildet die Grundlage für sachgemäße Bearbeitung ausländischer Patent- und Markeneintragungen und bürgt für zweckmäßige Beratung bei Prozessen, Vertragsabschlüssen usw.

E. Blum & Co., Patentanwälte, Zürich

1580 Aus dem Werden der **Haas'schen Schriftgießerei AG.,** vom Erwerb der ersten Offizin durch Jean Exertier in Basel bis zum heutigen Unternehmen, läßt sich die Geschichte des ganzen Schriftgießerei-Gewerbes verfolgen. Vorfahren dieses Hauses, worunter die Namen der Dynastien Genath (1607—1718) und Haas (1718—1852) besonderen Klang haben, wirkten zum Teil als Pioniere auf dem Gebiet der Schriftgießerei.

Haas'sche Schriftgießerei AG.
Münchenstein bei Basel

1836 gründete HANS HEINRICH HÜRLIMANN IN FELDBACH AM ZÜRICHSEE eine Brauerei. 1866 verlegte sein Sohn den Betrieb nach Zürich. Alte, stets vom Vater auf den Sohn übergehende Brauertradition brachte dem Unternehmen einen von seinem Gründer nie geahnten Aufschwung. — Wie für unsere Vorfahren ist auch für uns ein frisches **Hürlimann-Bier** ein Hochgenuß.

Brauerei A. Hürlimann AG., Zürich

1842 **Bellardi Vermouth**

Ueber 100 Jahre Erfahrung! Ueber 100 Jahre Qualität!

1855 **90 JAHRE BURKLI-Fahrplan,**

also Anno 1855 als erstes Kursbuch in der Schweiz. Und während diesen 9 Jahrzehnten war seine Vorrangstellung nie umstritten. Gibt es eine bessere Empfehlung?

Verlag Gebr. Fretz AG., Zürich

1869 erwarb Bernhard Füglistaller-Sprenger die kleine **Brauerei Warteck** beim alten Badischen Bahnhof in Basel. Schon **1872** verlegte er die Keller an den Burgweg, womit an dieser Stelle die Grundsteine der jetzigen Großbrauerei «Zum Warteck» errichtet wurden.

Brauerei zum Warteck B. Füglistaller Nachfolger
Basel

Seit **1874** existiert die

Schlauch- und Riemenfabrik
Robert Suter & Co.
Thayngen-Schaffhausen

Spezialitäten: Hanfschläuche, weich und doch für höchsten Druck, Treibriemen, Gurten. **Transportbänder.**

1883 Seit 60 Jahren bekannt für Qualität

Stickereien
Taschentücher
Blusen, Roben
Damenwäsche

Spezialhaus für Leinwand
Ed. Stünzenegger A.G.

St. Gallen Zürich Bern Basel

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.